



ESL EASY READ

LEITURA FACILITADA EM INGLÊS

NÍVEL
B1

The Tarzan Twins

Edgar Rice Burroughs



1 NÍVEL DE
LEITURA

B1



TEXTO
ORIGINAL
EM INGLÊS



TRADUÇÃO
EM PORTUGUÊS



NOTAS E
GLOSSÁRIO
DE VOCABULÁRIO

Os Gêmeos Tarzan

TRADUÇÃO EM PORTUGUÊS

APRENDA • LEIA • ENTENDA • PROGRIDA



→ DO NÍVEL **B1** AO TEXTO ORIGINAL ←

LEITURA INTELIGENTE, COMPREENSÃO REAL, PROGRESSO CONSTANTE.

The Tarzan Twins

Os Gêmeos Tarzan

Edgar Rice Burroughs

ESL Easy Read

Reading Comprehension B1 • Original Text • Português
Support

SAMPLE

Contents

[Copyright](#)

[Introduction](#)

[Reading Comprehension B1](#)

[Original English Text](#)

[Versão em Português](#)

[Glossary: New Words](#)

Copyright

Fonte original - domínio público

Esta edição ESL Easy Read foi adaptada a partir de The Tarzan Twins, de Edgar Rice Burroughs, publicado originalmente em 1927.

A obra original encontra-se em domínio público e pode ser utilizada, reproduzida, distribuída e adaptada de acordo com a legislação aplicável.

Autor

Edgar Rice Burroughs (1875 - 1950)

Estados Unidos

Esta obra foi publicada originalmente em 1927.

Nos Estados Unidos, obras publicadas antes de 1930 encontram-se normalmente em domínio público.

Com base no ano de publicação disponível, esta obra encontra-se em domínio público nos Estados Unidos desde 1º de janeiro de 2023.

Brasil

Autor: Edgar Rice Burroughs (1875 - 1950)

De acordo com a Lei nº 9.610/1998, os direitos patrimoniais expiram 70 anos após a morte do autor, contados a partir de 1º de janeiro do ano seguinte ao falecimento.

Edgar Rice Burroughs faleceu em 1950.

Situação no Brasil: DOMÍNIO PÚBLICO.

Portugal

Autor: Edgar Rice Burroughs (1875 - 1950)

De acordo com o Código do Direito de Autor e dos Direitos Conexos, a proteção patrimonial dura 70 anos após a morte do autor.

Edgar Rice Burroughs faleceu em 1950.

Situação em Portugal: DOMÍNIO PÚBLICO.

Dados da publicação original

Obra original: The Tarzan Twins

Autor: Edgar Rice Burroughs

Primeira publicação: 1927

Local: Chicago, USA

Primeiro editor: P. F. Volland Company

Verifique você mesmo

As fontes abaixo permitem verificar gratuitamente a identificação da obra, a data de publicação e, no caso do Project Gutenberg, o status de domínio público nos Estados Unidos:

→ **Project Gutenberg** — <https://www.gutenberg.org/ebooks/71879>

O registro do Project Gutenberg identifica esta obra como domínio público nos Estados Unidos.

→ **Internet Archive** —

<https://archive.org/search?query=The+Tarzan+Twins+Edgar+Rice+Burroughs>

Preserva digitalizações e registros bibliográficos de edições impressas da obra original.

Esta adaptação ESL Easy Read

Nenhum direito autoral é reivindicado sobre o texto original em domínio público. A estrutura editorial desta edição, as versões de leitura simplificada, as traduções de apoio, o layout, a capa e o aparato pedagógico são protegidos por direitos autorais.

© 2026 MicMac from Las Vegas LLC. Todos os direitos reservados.

Introdução

Como ler este livro

Cada livro desta coleção é apresentado em um nível de leitura simplificada, de acordo com o CEFR - Quadro Europeu Comum de Referência para Línguas.

A2 - Básico: indicado para leitores que já compreendem frases simples, vocabulário frequente e textos curtos sobre situações do cotidiano.

B1 - Intermediário: indicado para leitores que conseguem compreender as ideias principais de textos claros e acompanhar uma narrativa com vocabulário e estruturas de dificuldade moderada.

B2 - Intermediário avançado: indicado para leitores que já conseguem compreender textos mais complexos, acompanhar descrições detalhadas e reconhecer uma variedade maior de vocabulário e estruturas gramaticais.

Este livro foi adaptado para o nível B1.

Você pode começar a lê-lo mesmo sem dominar completamente o inglês. O texto foi simplificado para facilitar a compreensão, preservando a história, os personagens, o ambiente e os principais acontecimentos da obra original.

O objetivo não é substituir a obra original, mas criar uma passagem gradual entre o inglês que você já conhece e a linguagem literária do texto completo.

Como usar En/Pt

No texto simplificado em inglês, En/Pt abre a página correspondente.

A página En/Pt apresenta três camadas independentes, sempre nesta ordem: a tradução em português do texto simplificado; o trecho correspondente do original em inglês; e a tradução em português do original.

No texto original em inglês, Pt abre diretamente o mesmo parágrafo na versão portuguesa. Nessa versão, En retorna ao mesmo parágrafo no

texto original em inglês. Na página [En/Pt, Original English](#) retorna de Original Português ao mesmo parágrafo original.

Como usar o glossário

As palavras e expressões incluídas no glossário são marcadas no texto. Clique ou selecione uma delas para abrir a entrada correspondente.

Cada entrada apresenta:

- a palavra ou expressão original em inglês;
- a sua pronúncia fonética;
- a tradução em português;
- um exemplo de uso em português;
- um exemplo de uso em inglês;
- até seis trechos do livro em que a palavra ou expressão aparece, ou todos os trechos disponíveis quando houver menos de seis ocorrências.

Cada ocorrência apresentada no glossário inclui um link direto para o ponto exato do livro em que a palavra ou expressão foi usada.

Depois de consultar uma ocorrência, o leitor pode retornar diretamente ao ponto do texto de onde abriu o glossário ou navegar para qualquer outra ocorrência da mesma palavra ou expressão dentro do livro.

A função da tradução em português

Procuramos oferecer traduções em português claras, naturais e literariamente agradáveis, tanto para o texto simplificado quanto para o texto original.

Ainda assim, a tradução deve ser entendida apenas como instrumento de apoio. Este livro não foi concebido para ser lido principalmente em português: seu objetivo é ajudar você a ler em inglês e recorrer ao português somente quando necessário.

Sempre que possível, tente primeiro compreender o trecho em inglês. Consulte a tradução para confirmar o sentido, esclarecer uma dificuldade ou comparar estruturas; depois, retorne ao texto em inglês.

Sobre este livro

Escrita para leitores mais jovens, esta aventura acompanha dois primos adolescentes, ambos parentes de Tarzan e apelidados de Gêmeos Tarzan. Durante uma viagem pela África, eles se perdem na selva. Mal preparados para a natureza, os garotos assustados, porém corajosos, caem nas mãos de uma tribo feroz de canibais. Usando coragem, inteligência e o pouco conhecimento da selva que possuem, tentam sobreviver ao cativeiro, fugir e enfrentar as feras e a floresta desconhecida. As aventuras testam seus nervos e ensinam iniciativa longe do conforto da civilização. Seguindo a tradição do parente lendário, demonstram ser mais valentes do que imaginavam e, graças aos próprios esforços e a um resgate oportuno, conseguem voltar em segurança para casa.

Contato

MicMac from Las Vegas LLC

Contato: admin@esleasyread.com

Outros livros disponíveis na série ESL Easy Read

Conheça também os outros livros disponíveis, organizados por coleção:

Coleção A Selva de Burroughs:

- Jungle Tales of Tarzan
- Tarzan and the Ant Men
- Tarzan and the City of Gold
- Tarzan and the Golden Lion
- Tarzan and the Jewels of Opar
- Tarzan and the Lost Empire
- Tarzan at the Earth's core
- Tarzan of the Apes
- Tarzan the Invincible
- Tarzan the Terrible
- Tarzan the Untamed
- Tarzan Triumphant

The Tarzan Twins

- Tarzan, Lord of the Jungle
- The Beasts of Tarzan
- The Return of Tarzan
- The Son of Tarzan
- The Tarzan Twins

Coleção Adventure:

- Kim
- Martin Eden
- The Call of the Wild
- The Jungle Book
- The Sea-Wolf
- White Fang

Coleção Alice in Wonderland:

- Alice's Adventures in Wonderland
- ALICE'S ADVENTURES UNDER GROUND
- Through the Looking-Glass, and What Alice Found There

Coleção Anne of Green Gables:

- Anne of Avonlea
- Anne of Green Gables
- Anne of the Island
- Anne's House of Dreams
- Further Chronicles of Avonlea
- Kilmeny of the Orchard
- Rainbow Valley
- Rilla of Ingleside
- The Golden Road

Coleção Charles Dickens:

- A Christmas Carol in Prose Being a Ghost Story of Christmas
- A Tale of Two Cities

Coleção Classics:

- Ivanhoe
- Little Women; Or, Meg, Jo, Beth, and Amy
- Middlemarch
- Moby Dick; Or, The Whale
- North and South
- Peter Pan (Peter and Wendy)
- Tess of the d'Urbervilles: A Pure Woman
- The Blue Castle: a novel
- The Enchanted April
- The Great Gatsby
- The Green Mummy
- The Woman in White
- Uncle Tom's Cabin or Life among the Lowly

Coleção Doctor Dolittle:

- Doctor Dolittle in the Moon
- Doctor Dolittle's Caravan
- Doctor Dolittle's Circus
- Doctor Dolittle's Post Office
- The Story of Doctor Dolittle
- The Voyages of Doctor Dolittle

Coleção Gothic and Terror:

- Dracula
- Frankenstein
- THE FALL OF THE HOUSE OF USHER
- The Mysteries of Udolpho
- The Picture of Dorian Gray
- THE STRANGE CASE OF DR. JEKYLL AND MR. HYDE

Coleção H. G. Wells:

- The First Men in the Moon
- The Invisible Man
- The Island of Doctor Moreau

- The Time Machine
- The War of the Worlds

Coleção Jules Verne:

- A Journey to the Centre of the Earth
- Around the World in Eighty Days
- Five Weeks in a Balloon
- Off on a Comet a Journey through Planetary Space
- Robur the Conqueror
- The Giant Raft
- The Mysterious Island
- Twenty Thousand Leagues under the Sea

Coleção Mark Twain:

- A Connecticut Yankee in King Arthur's Court
- The Adventures of Huckleberry Finn
- The Adventures of Tom Sawyer
- The Prince and the Pauper
- Tom Sawyer Abroad
- Tom Sawyer, Detective

Coleção Marte de Burroughs:

- A Fighting Man of Mars
- A Princess of Mars
- The Chessmen of Mars
- The Gods of Mars
- The Master Mind of Mars
- The Warlord of Mars
- Thuvia, Maid of Mars

Coleção Sherlock Holmes:

- His Last Bow
- The Adventures of Sherlock Holmes
- The Casebook of Sherlock Holmes

- The Hound of the Baskervilles
- The Memoirs of Sherlock Holmes
- The Return of Sherlock Holmes
- The Sign of the Four
- The Valley of Fear

Coleção The Land of Oz:

- Glinda of Oz
- Ozma of Oz
- Rinkitink in Oz
- The Emerald City of Oz
- The Lost Princess of Oz
- The Magic of Oz
- The Marvelous Land of Oz
- The Patchwork Girl of Oz
- The Road to Oz
- The Scarecrow of Oz
- The Tin Woodman of Oz
- The Woggle-Bug Book
- The Wonderful Wizard of Oz
- Tik-Tok of Oz

www.esleasyread.com

Index - Reading Comprehension B1

[Book Text](#)

Book Text

En/Pt THE TARZAN TWINS

By EDGAR RICE BURROUGHS

Illustrated by DOUGLAS GRANT

Published by

THE P. F. VOLLAND COMPANY

Joliet, Illinois

NEW YORK

BOSTON

Copyright 1927 The P. F. Volland Company Joliet, U. S. A.

All rights reserved.

Copyright in Great Britain, 1927.

Printed in the U. S. A.

Seventh edition.

This book is affectionately dedicated by their father to Joan, Hulbert, and Jack, who grew up on Tarzan stories.

Introducing the Tarzan Twins.

En/Pt The Tarzan Twins were born on the same day, like good twins should be. They did not look exactly like each other, but they looked alike enough to count as twins. Dick had very black hair, while Doc's hair was light, like molasses candy. Their noses, blue eyes, chins, and mouths were alike. Doc smiled and twinkled more than Dick, but inside, the boys were very much the same.

En/Pt But in one important way they broke all the rules for twins. Dick was born in England and Doc in America. That changes everything, and it shows that they were not twins at all.

En/Pt So why did they look so much alike, and why did everyone call them the Tarzan Twins? The answer is simple. Dick's mother and Doc's

mother were sisters and twin sisters. They looked so alike that each boy took after his mother. That is why the boys looked like each other.

En/Pt Their mothers were American girls. One married an American and stayed at home. That was Doc's mother. The other married an Englishman and moved to another continent. That was Dick's mother. When the boys were old enough for school, their parents planned that they would study half in America and half in England. But this story shows that plans often go wrong. No one meant for the boys to study in Africa, but Fate was sending them to learn much more in the jungles of the Dark Continent than any school book could teach.

En/Pt When they were fourteen years old, Dick and Doc went to a good English school. There were many future dukes, earls, and mayors. They saw how much Dick and Doc looked like each other, so they called them 'The Twins.' Later, they learned that Dick's father was a distant relative of Lord Greystoke, known as Tarzan of the Apes. Then the boys started calling them 'The Tarzan Twins.' That is how the name started.

En/Pt As everyone knows, tar means white in the language of the great apes, and go means black. So Doc, with his light hair, was called Tarzan-tar, and Dick, with his black hair, was called Tarzan-go. At first, this was fine. But then the other boys laughed at them because they could not climb trees any better than many other boys, and they were only average in sports. Right then, Dick and Doc decided to live up to their new names, because they did not like being laughed at, just like any normal boy.

En/Pt It is amazing what a boy can do when he truly decides to do it. Before long, Dick and Doc were good at almost all sports. When it came to climbing trees, Tarzan himself would not have been ashamed of them. Their schoolwork may have suffered a little during those months of hard training, but their muscles did not. By vacation time, Dick and Doc were strong and tough, and as quick as a pair of manus, which means monkeys in the ape language.

En/Pt Then came a big surprise in a letter Dick got from his mother. Tarzan of the Apes had invited them all to visit him and spend two months on his great African estate! The boys were so excited that they talked until three o'clock the next morning, and they failed in all their classes that day.

En/Pt The boys talked until three o'clock the next morning.

En/Pt Later, they learned that Dick's father, an army officer, could not get leave from work, and Dick's mother would not go without him. There were many letters and cablegrams between England, America, and Africa, and the boys begged their parents again and again. In the end, the boys were allowed to go alone. Tarzan of the Apes promised to meet them at the railway end with fifty Waziri warriors, so they would be safe through wild Africa on the way to his faraway home. This is where our story begins.

En/Pt CHAPTER ONE

En/Pt A train moved slowly through mountains with green, rough slopes and then across a wide grassy plain with scattered trees. Two boys sat by the window, full of excitement, and watched everything carefully. They did not want to miss a single thing, because they knew there would be much to see.

En/Pt "I wonder where all the animals are," said Dick tiredly. "I have not seen a single thing since we started."

En/Pt "Africa is just like those small traveling circuses," said Doc. "They promise the greatest collection of wild animals, but when you arrive, all they have is one dirty lion and a couple of old elephants."

En/Pt "Wow! Don't you want to see a real lion, or an elephant, or something?" said Dick with a sigh.

"Look! Look!" Doc suddenly exclaimed. "There! There! Can you see them?"

En/Pt In the distance, a small herd of springbok ran quickly and lightly across the veldt. The little animals sometimes leaped high into the air. When they disappeared, the boys again sat quietly and kept watch.

En/Pt "I wish they had been lions," said Dick.

En/Pt The train left the open country and entered a large forest. It was dark, gloomy, and mysterious. Huge trees covered with vines rose from thick, wild plants beside the track. They hid everything beyond the wall of green flowers and leaves. This made the forest seem even more mysterious, like savage life could be moving silently behind it. There was no sign of life. The forest seemed dead.

En/Pt As the hours passed, the boys felt weighed down by the same dull scene.

En/Pt "Say," said Doc, "I'm tired of looking at trees. I'm going to practice some magic tricks. Look at this one, Dick."

En/Pt He took a silver coin, a shilling, from his pocket and held it on his open palm. "Ladies and gentlemen!" he said. "Here we have an ordinary silver shilling, worth twelve pence. Come closer and look at it, feel it, bite it! You can see it is real. You will notice that I have no helpers. Now, ladies and gentlemen, watch me closely!"

En/Pt He put his other hand over the coin and hid it. Then he clasped his hands, blew on them, and raised them above his head. "Abacadabra! Allo, presto, change cars and be gone! Now you see it, now you don't!" He opened his hands, palms up. The coin had disappeared.

En/Pt "Hurray!" shouted Dick, clapping his hands, as he had done many times before, because Dick was always the audience.

En/Pt Doc bowed very low and reached out, seeming to take the coin from Dick's ear. Then he put the stub of a lead pencil into one closed fist, between his thumb and first finger, and pushed it down until it could not be seen. "Abacadabra! Allo! Presto! Change cars and be gone! Now you see it, now you don't!" Doc opened his hand and the pencil was gone.

En/Pt "Hurray!" Dick shouted and clapped his hands. Both boys laughed.

En/Pt For an hour, Doc practised the hand tricks he had learned, and Dick acted like an excited audience. Anything was better than staring out at the endless line of silent trees.

En/Pt Then, suddenly and without warning, the long boredom ended. Something startling happened. The brakes squealed. Their railway carriage seemed to jump into the air. It rocked, lurched, and bumped, and both boys were thrown to the floor. Just as they thought it would overturn, it stopped suddenly, as if it had hit one of the great silent trees.

En/Pt Something happened.

En/Pt The boys got to their feet and looked out of the windows. Then they hurried out of the carriage. On the ground, they saw excited passengers coming out of the train, asking questions and getting in

everyone's way. Dick and Doc soon learned that the train had hit a bad rail, left the [track](#), and would not start again for many hours.

En/Pt For a while, they stood with the other passengers and looked at the broken carriages. Soon this grew boring, and they turned to the jungle. Seeing it from the ground was very different from seeing it from a moving train. It seemed more interesting and more [mysterious](#) at once.

En/Pt "I wonder what it is like in there," Dick said.

"It looks spooky," said Doc.

"I'd like to go in and see," said Dick.

"So would I," said Doc.

"There is no danger - we have not seen anything that could hurt a flea since we landed in Africa."

"And we would not go in very far."

"Come on," said Dick.

"Hi, there!" called a man's voice. "Where are you boys going?"

En/Pt They turned and saw one of the train guards walking by.

"Nowhere," said Doc.

En/Pt "Well, whatever you do, do not go into the jungle," warned the man as he moved toward the front of the train. "You would be lost in no time."

En/Pt "Lost!" said Dick with scorn. "He must think we are a couple of fools."

En/Pt Now that someone told them not to go into the jungle, they wanted to go even more. But there were many people on this side of the train. They knew someone would stop them if they tried to enter the jungle in front of everyone.

En/Pt They slowly walked to the back of the train and went around to the other side. No one was there, and right in front of them was what looked like an [opening](#) in the thick plants. [Elsewhere](#), the plants seemed to block the way into the strange land [beyond](#) the line of trees. Dick looked quickly up and down the train. No one was in sight.

En/Pt "Come on," he said. "Let's just take a quick look."

En/Pt It was only a short step to the opening. After a few paces, they found a narrow path that suddenly turned right. The boys stopped and looked back. The track, the train, and the passengers were all hidden, as if they were very far away, though they could still hear voices. Ahead, the path turned left, and the boys went on to look around the bend. But there was another turn after that. The path twisted again and again between the trunks of huge trees. It was quiet, dark, and gloomy.

En/Pt "Maybe we should not go too far in," Doc said.

En/Pt "Oh, let's go a little farther," Dick said. "We can always turn back and follow the path to the train. Maybe we'll find a native village. Wow, wouldn't that be great?"

En/Pt "What if they were cannibals?"

"Oh, nonsense! There aren't any cannibals anymore. Are you scared?"

"Me? Of course I'm not afraid," said Doc bravely.

En/Pt "All right then, come on," Dick said, and he led the way along the little path into the deep, dark jungle.

En/Pt A bird with bright feathers flew just above them and made them jump. The forest had seemed so silent and empty. A moment later, the little path brought them to a wide, well-worn trail.

En/Pt "Good!" Doc said. "This is better. I could hardly breathe on that little path."

"Sst! Look!" Dick whispered and pointed.

En/Pt Doc looked and saw a little monkey on a nearby tree branch, watching them very seriously. Soon it started to chatter, and then a second and a third little monkey joined it. When the boys moved closer, the monkeys backed away, still chattering and scolding. They were cute, so Dick and Doc followed them to get nearer. More and more monkeys appeared. They ran through the trees, jumped from branch to branch, and jabbered excitedly.

En/Pt "If my cousin, Tarzan of the Apes, were here, he'd know just what they were saying," Dick said.

"Let's get him to teach us," Doc suggested.

En/Pt "Wouldn't it be fun to talk to the animals the way he does? Gee! I wish they'd let us get a little closer."

En/Pt The boys kept going, so interested in the little monkeys that they forgot time, distance, trains, passengers, and even the rest of the world. It was amazing to see hundreds of real monkeys living in the jungle, just as their ancestors had done for ages. The zoo monkeys they had seen before now seemed sad, tame, and dull.

En/Pt The boys passed several small paths that led into the main one, but they did not notice them. They were too busy watching the monkeys. They also did not see a branch of the main trail coming in behind them from the left while they watched monkeys in the trees on their right.

En/Pt They may not have been very far from the train. They did not think about it at first, because they were interested in more exciting things. Then, as they followed the *winding* game trail, laughing at the monkeys and trying to befriend them, Dick suddenly felt a warning in his mind. His conscience seemed to say, "Better start back! Better start back!" He looked at his watch.

En/Pt "Gee!" he said. "Look what time it is! We'd better start back."

En/Pt Then Doc looked at his watch too. "Golly!" he cried. "We really ought to start back. It's almost dinner time. How far do you think we've come?"

En/Pt "Not very far," Dick replied, but he did not sound sure.

"I bet it would be great in here at night," Doc cried.

En/Pt At that moment, from deep in the jungle, a sound broke the forest peace. It began like a cough, then grew louder and louder until it became a terrible roar that shook the ground. At once, the little monkeys vanished as if by magic. Then a silence, even more frightening than the sound, filled the dark woods.

En/Pt At once, the boys moved close together and looked fearfully toward the place where the sound had come from. They were brave boys, but even brave men tremble when that voice breaks the silence of an African night. So it is no surprise that they turned and ran back the

way they had come, away from the creature that made that roaring sound.

En/Pt Still running, they reached the fork in the trail they had passed carelessly a little earlier. There they felt confused and stopped for a moment. But only for a moment. They were young and full of confidence, so they ran off again along the wrong trail.

En/Pt CHAPTER TWO

Index - Original English Text

[Book Text](#)

Book Text

Pt THE TARZAN TWINS

Pt By EDGAR RICE BURROUGHS

Pt *Illustrated* by DOUGLAS GRANT

Pt PUBLISHED BY

Pt THE P. F. VOLLAND COMPANY

Pt Joliet, Illinois

Pt NEW YORK

Pt BOSTON

Pt Copyright 1927 The P. F. Volland Company Joliet, U. S. A.

Pt (All rights reserved)

Pt Copyright, Great Britain, 1927

Pt *Printed* in U. S. A.

Pt Seventh *Edition*

Pt To Joan, Hulbert and Jack, who were brought up on Tarzan stories, this volume is affectionately dedicated by their father.

Pt INTRODUCING THE TARZAN TWINS

Pt The Tarzan Twins, like all well-behaved twins, were born on the same day and, although they were not as "alike as two peas," still they resembled one another quite closely enough to fulfil that particular requirement of twinship; but even there they commenced breaking the rules that have been governing twins during the past several millions of years, for Dick had a shock of the blackest sort of black hair, while Doc's hair was the sunny hue of molasses candy. Their noses were alike, their blue eyes were alike; alike were their chins and their mouths. Perhaps Doc's eyes twinkled more and his mouth smiled more than Dick's for Dick did much of his twinkling and smiling inside and inside the boys were very much alike, indeed.

Pt But in one respect they shattered every rule that has been laid down for twins from the very beginning of time, for Dick had been born in England and Doc in America; a fact which upsets everything right at the beginning of the story and proves, without any shadow of a doubt, that they were not twins at all.

Pt Why then did they look so much alike and why did everyone call them the Tarzan Twins? One could almost start a guessing contest with a conundrum like this, but the trouble is that no one would guess the correct solution, though the answer is quite simple. Dick's mother and Doc's mother were sisters - twin sisters - and they looked so much alike that they looked more alike than two peas, and as each boy resembled his mother - the result was - they resembled each other.

Pt Their mothers were American girls. One of them married an American and stayed at home - that was Doc's mother; and the other married an Englishman and sailed away to live on another continent in another hemisphere - and she was Dick's mother. When the boys were old enough to go away to school their parents had a brilliant idea, which was that the boys should receive half of their education in America and half in England. And this story will prove that the best laid plans of mice and mothers sometimes go wrong, for no one planned that the boys should get any of their education in Africa, whereas, as a matter of fact, Fate was arranging that they should learn more in the jungles of the Dark Continent than was ever between the covers of any school book.

Pt When they were fourteen years old, Dick and Doc were attending an excellent English school where there were a great many future dukes and earls and arch-bishops and lord mayors, who, when they saw how much Dick and Doc resembled one another, called them "The Twins." Later, when they learned that Dick's father was distantly related to Lord Greystoke, who is famous all over the world as Tarzan of the Apes, the boys commenced to call Dick and Doc, "The Tarzan Twins" - so that is how the nickname grew and became attached to them.

Pt As everyone knows tar means white in the language of the great apes, and go means black, so Doc, with his light hair, was known as Tarzan-tar and Dick, whose hair was black, was called Tarzan-go. It was all right to be called Tarzan-tar and Tarzan-go, until the other boys began to make fun of them because they could climb trees no better than many another boy and, while they were fair in athletic sports, they did not excel.

It was right there and then that Dick and Doc decided that they would live up to their new names, for they did not enjoy being laughed at and made fun of, any more than any other normal, red-blooded boy does.

Pt It is simply staggering to discover what a boy can accomplish if he makes up his mind to it and so it was not long before Dick and Doc did excel in nearly all athletic sports and when it came to climbing trees - well, Tarzan himself would have had no reason to be ashamed of them. Though their scholastic standing may have suffered a little in the following months of athletic effort, their muscles did not, and as vacation time approached, Dick and Doc had become as hard as nails and as active as a couple of manus, which you will know, if your education has not been neglected, is the ape-word for monkeys.

Pt Then it was that the big surprise came in a letter that Dick received from his mother. Tarzan of the Apes had invited them all to visit him and spend two months on his great African estate! The boys were so excited that they talked until three o'clock the next morning and flunked in all their classes that day.

Pt The boys talked until three o'clock the next morning.

Pt The disappointment that followed later when it was learned that Dick's father, who was an army officer, could not get leave of absence and Dick's mother would not go without him; the letters and cablegrams that were exchanged between England and America, and England and Africa; the frantic appeals of the boys to their parents are interesting only in the result they effected; which was that the boys were to go by themselves, Tarzan of the Apes having promised to meet them at the end of the railway with fifty of his own Waziri warriors, thus assuring their safe passage through savage Africa to the far-away home of the ape-man. And this brings us to the beginning of our story.

Pt CHAPTER ONE

Pt A train wound slowly through mountains whose rugged slopes were green with verdure and out across a rolling, grassy veldt, tree dotted. From a carriage window, two boys, eager-eyed, excited, kept constant vigil. If there was anything to be seen they were determined not to miss it, and they knew that there should be many things to see.

Pt "I'd like to know where all the animals are," said Dick, wearily. "I haven't seen a blamed thing since we started."

Pt "Africa's just like all the one horse circuses," replied Doc. "They advertise the greatest collection of wild animals in captivity and when you get there all they have is a mangy lion and a couple of motheaten elephants."

Pt "Golly! Wouldn't you like to see a real lion, or an elephant, or something?" sighed Dick.

Pt "Look! Look!" exclaimed Doc suddenly. "There! There! See 'em?"

Pt In the distance a small herd of springbok ran swiftly and gracefully across the veldt, the dainty little animals occasionally leaping high into the air. As the animals disappeared the boys again relapsed into attitudes of watchful waiting.

Pt "I wish they'd been lions," said Dick.

Pt The train, deserting the open country, entered a great forest, dark, gloomy, mysterious. Mighty trees, festooned with vines, rose from a tangle of riotous undergrowth along the right-of-way, hiding everything that lay beyond that impenetrable wall of flower-starred green, - a wall that added to the mystery of all that imagination could picture of the savage life moving silently behind it. There was no sign of life. The forest seemed like a dead thing.

Pt The monotony of it, as the hours passed, weighed heavily upon the boys.

Pt "Say," said Doc, "I'm getting tired of looking at trees. I'm going to practice some of my magic tricks. Look at this one, Dick."

Pt He drew a silver coin from his pocket, a shilling, and held it upon his open palm. "Ladies and gentlemen!" he declaimed. "We have here an ordinary silver shilling, worth twelve pence. Step right up and examine it, feel of it, bite it! You see that it is gen-u-ine. You will note that I have no accomplices. Now, ladies and gentlemen, watch me closely!"

Pt He placed his other palm over the coin, hiding it, clasped his hands, blew upon them, raised them above his head. "Abacadabra! Allo, presto, change cars and be gone! Now you see it, now you don't!" He opened his hands and held them palms up. The coin had vanished.

Pt "Hurray!" shouted Dick, clapping his hands, as he had done a hundred times before, for Dick was always the audience.

Pt Doc bowed very low, reached out and took the coin from Dick's ear, or so he made it appear. Then into one clenched fist, between the thumb and first finger, he inserted the stub of a lead pencil, shoving it down until it was out of sight. "Abacadabra! Allo! Presto! Change cars and be gone! Now you see it, now you don't!" Doc opened his hand and the pencil was gone.

Pt "Hurray!" shouted Dick, clapping his hands, and both boys broke into laughter.

Pt For an hour Doc practiced the several sleight of hand tricks he had mastered and Dick pretended to be an enthusiastic audience; anything was better than looking out of the windows at the endless row of silent trees.

Pt Then, quite suddenly and without the slightest warning, the monotony was broken. Something happened. Something startling happened. There was a grinding of brakes. The railway carriage in which they rode seemed to leap into the air; it lurched and rocked and bumped, throwing both boys to the floor, and then, just as they were sure it was going to overturn, it came to a sudden stop, quite as though it had run into one of those great, silent trees.

Pt Something happened.

Pt The boys scrambled to their feet and looked out of the windows; then they hastened to get out of the car and when they reached the ground outside they saw excited passengers pouring from the train, asking excited questions, getting in everyone's way. It did not take Dick and Doc long to learn that the train, striking a defective rail, had run off the track and that it would be many hours before the journey could be resumed.

Pt For a while they stood about with the other passengers idly looking at the derailed carriages but this diversion soon palled and they turned their attention toward the jungle. Standing quietly upon the ground and looking at it was quite different from viewing it through the windows of a moving train. It became at once more interesting and more mysterious.

Pt "I wonder what it is like in there," remarked Dick.

Pt "It looks spooky," said Doc.

Pt "I'd like to go in and see," said Dick.

Pt "So would I," said Doc.

Pt "There isn't any danger - we haven't seen a thing that could hurt a flea since we landed in Africa."

Pt "And we wouldn't go in very far."

Pt "Come on," said Dick.

Pt "Hi, there!" called a man's voice. "Where you boys goin'?"

Pt They turned to see one of the train guards who chanced to be passing.

Pt "Nowhere," said Doc.

Pt "Well whatever you do, don't go into the jungle," cautioned the man, moving on toward the head of the train. "You'd be lost in no time."

Pt "Lost!" scoffed Dick. "He must think we're a couple of zanies."

Pt Now that someone had told them that they must not go into the jungle, they wanted to go much more than they had before, but as there were many people upon this side of the train, they were quite sure that someone else would stop them, should they attempt to enter the jungle in plain view of passengers and train crew.

Pt Slowly they sauntered to the rear end of the train and passed around it onto the opposite side. There was no one here and right in front of them was what appeared to be an opening through the tangled vegetation that elsewhere seemed to block the way into that mysterious hinterland that lay beyond the solid ranks of guardian trees. Dick glanced quickly up and down the train. There was no one in sight.

Pt "Come on," he said, "let's just take a little peek."

Pt It was only a step to the opening, which proved to be a narrow path that turned abruptly to the right after they had followed it a few paces. The boys stopped and looked back. The right-of-way, the train, the passengers - all were as completely hidden from view as though they had been miles and miles away, but they could still hear the hum of voices.

Ahead the little path turned toward the left and the boys advanced, just to look around the turn; but beyond the turn was another. The path was a very winding one, turning and twisting its way among the boles of huge trees; it was quiet and dark and gloomy.

Pt "Perhaps we'd better not go in too far," suggested Doc.

Pt "Oh, let's go a little way farther," urged Dick. "We can always turn around and follow the path back to the train. Maybe we'll come to a native village. Gee! wouldn't that be great?"

Pt "Suppose they were cannibals?"

Pt "Oh, shucks! There aren't any cannibals any more. You afraid?"

Pt "Who me? Of course I'm not afraid," said Doc, valiantly.

Pt "All right then, come ahead," and Dick led the way along the little path that bored into the depths of the mighty, frowning jungle.

Pt A bird with brilliant plumage flew just above them, giving them a little start, so silent and deserted the forest had seemed, and a moment later the little path led them into a wide, well-beaten trail.

Pt "Golly!" exclaimed Doc, "this is more like it. Say, I could scarcely breathe in that little path."

Pt "Sst! Look!" whispered Dick, pointing.

Pt Doc looked and saw a little monkey solemnly surveying them from the branch of a nearby tree. Presently it began to chatter and a moment later it was joined by a second and then a third little monkey. As the boys approached the monkeys retreated, still chattering and scolding. They were cute little fellows and Dick and Doc followed in an effort to get closer, and, all the time, more and more monkeys appeared. They ran through the trees, jumping from branch to branch; skipping about, jabbering excitedly.

Pt "If my cousin, Tarzan of the Apes, were here, he'd know just what they were saying," said Dick.

Pt "Let's get him to teach us," suggested Doc.

Pt "Wouldn't it be fun to be able to talk to the animals, the way he does? Gee! I wish they'd let us get a little closer."

Pt On and on the boys went, their whole attention absorbed by the antics of the little monkeys; forgetting time and distance, trains, passengers; forgetting all the world in this wonderful experience of seeing hundreds of real, live monkeys living their own natural life in the jungle, just as their forefathers had lived for ages and ages. How tame and uninteresting and pathetic seemed the poor little monkeys that they had seen in zoos.

Pt The boys passed several little trails running into the bigger one, but so wholly was their attention held by the antics of their new friends that they did not notice these, nor did they note a branch of the big trail that came in behind them from their left while they were watching some of the monkeys in the trees at their right.

Pt Perhaps they were not very far from the train. They did not think about it at once, for their minds were occupied with more interesting things than trains. Presently, however, as they followed the winding of the broad game trail, laughing at the antics of the monkeys and trying to make friends with them, a still, small voice seemed to whisper something into the ear of Dick. It was that old spoil-sport, Conscience, and what it said was: "Better start back! Better start back!" Dick glanced at his watch.

Pt "Geel!" he exclaimed. "Look what time it is! We'd better start back."

Pt And then Doc looked at his watch. "Golly!" he cried; "I'll say we ought to start back, it's almost dinner time. How far do you suppose we've come?"

Pt "Oh, not very far," replied Dick, but his tone was not very positive.

Pt "Say, I'll bet it would be great in here at night," cried Doc.

Pt Just at that instant, from the heart of the jungle, a sound broke the peace of the forest - a terrible sound that started with a coughing noise and grew in volume until it became a terrific roar that made the ground tremble. Instantly the little monkeys disappeared as though by magic and a silence, more fearful than the awful voice, settled upon the dark and gloomy wood.

Pt Instinctively the boys drew close together, looking fearfully in the direction from which that fearsome sound had come. They were brave boys; but brave men tremble when that voice breaks the silence of an African night. Little wonder, then, that they turned and fled into the

direction from which they had come, away from the author of that rumbling roar.

Pt And, still running, they came to the fork in the trail, the fork that they had passed, careless and unheeding, a short time before. Here they were bewildered and here they hesitated. But only for a moment. They were young and possessed all the assurance of youth, so off they went again running swiftly along the wrong trail.

Pt CHAPTER TWO

Índice - Versão em Português

[1 - Livro Text](#)

1 - Livro Text

En OS GÊMEOS TARZAN

En Por EDGAR RICE BURROUGHS

En Ilustrado por DOUGLAS GRANT

En Publicado por

En THE P. F. VOLLAND COMPANY

En Joliet, Illinois

En NOVA YORK

En BOSTON

En Copyright 1927 The P. F. Volland Company Joliet, E.U.A.

En Todos os direitos reservados.

En Copyright na Grã-Bretanha, 1927.

En Impresso nos E.U.A.

En Sétima edição.

En Este livro é dedicado com carinho pelo pai a Joan, Hulbert e Jack, que cresceram com as histórias de Tarzan.

En Apresentando os Gêmeos Tarzan.

En Os Gêmeos Tarzan nasceram no mesmo dia, como bons gêmeos devem nascer. Não eram idênticos, mas se pareciam o bastante para contar como gêmeos. Dick tinha o cabelo bem preto, enquanto o de Doc era claro, como bala de melaço. Os narizes, os olhos azuis, os queixos e as bocas eram parecidos. Doc sorria e brilhava mais que Dick, mas por dentro os meninos eram muito parecidos.

En Mas em um ponto importante eles quebravam todas as regras dos gêmeos. Dick nasceu na Inglaterra e Doc na América. Isso muda tudo, e mostra que eles não eram gêmeos coisa nenhuma.

En Então por que se pareciam tanto, e por que todo mundo os chamava de Gêmeos Tarzan? A resposta é simples. A mãe de Dick e a mãe de Doc eram irmãs, e irmãs gêmeas. Elas se pareciam tanto que

cada menino puxou à própria mãe. Por isso os meninos se pareciam um com o outro.

En As mães deles eram moças americanas. Uma casou com um americano e ficou em casa. Essa era a mãe de Doc. A outra casou com um inglês e se mudou para outro continente. Essa era a mãe de Dick. Quando os meninos ficaram grandes o bastante para a escola, os pais planejaram que estudassem metade na América e metade na Inglaterra. Mas esta história mostra que os planos costumam dar errado. Ninguém planejara que os meninos estudassem na África, mas o Destino estava mandando-os aprender muito mais nas selvas do Continente Negro do que qualquer livro escolar poderia ensinar.

En Quando tinham quatorze anos, Dick e Doc foram para uma boa escola inglesa. Havia muitos futuros duques, condes e prefeitos. Eles viram o quanto Dick e Doc se pareciam, então os chamaram de "Os Gêmeos". Depois, souberam que o pai de Dick era parente distante de Lord Greystoke, conhecido como Tarzan dos Macacos. Então os meninos passaram a chamá-los de "Os Gêmeos Tarzan". Foi assim que o apelido começou.

En Como todos sabem, tar significa branco na língua dos grandes macacos, e go significa preto. Então Doc, com seu cabelo claro, era chamado de Tarzan-tar, e Dick, com seu cabelo preto, era chamado de Tarzan-go. No começo estava tudo bem. Mas depois os outros meninos riram deles porque não subiam em árvores melhor que muitos outros garotos, e eram só medianos nos esportes. Foi aí que Dick e Doc decidiram fazer jus aos novos nomes, pois não gostavam de ser motivo de riso, como qualquer garoto normal.

En É impressionante o que um garoto consegue fazer quando realmente decide fazer algo. Não demorou muito, e Dick e Doc já eram bons em quase todos os esportes. Na hora de subir em árvores, o próprio Tarzan não teria vergonha deles. Os estudos talvez tenham sofrido um pouco durante aqueles meses de treino pesado, mas os músculos não. Na hora das férias, Dick e Doc estavam fortes e resistentes, e rápidos como um par de mãos, que significa macacos na língua dos símios.

En Então veio uma grande surpresa numa carta que Dick recebeu da mãe. Tarzan dos Macacos tinha convidado todos eles para visitá-lo e

passar dois meses na sua grande propriedade africana! Os meninos ficaram tão animados que conversaram até três da manhã seguinte, e foram mal em todas as aulas naquele dia.

En Os meninos conversaram até três da manhã seguinte.

En Depois, souberam que o pai de Dick, um oficial do exército, não conseguiu licença do trabalho, e a mãe de Dick não iria sem ele. Houve muitas cartas e telegramas entre Inglaterra, América e África, e os meninos imploraram aos pais várias vezes. No fim, os meninos foram autorizados a ir sozinhos. Tarzan dos Macacos prometeu encontrá-los no fim da ferrovia com cinquenta guerreiros Waziri, para que ficassem seguros pela África selvagem no caminho até sua casa distante. É aqui que nossa história começa.

En CAPÍTULO UM

En Um trem avançava devagar por montanhas de encostas verdes e ásperas, e depois atravessava uma vasta planície gramada com árvores espalhadas. Dois meninos sentados à janela, cheios de animação, observavam tudo com atenção. Não queriam perder nada, pois sabiam que haveria muito a ver.

En "Queria saber onde estão todos os animais", disse Dick, cansado. "Não vi nada desde que partimos."

En "A África é igual àqueles circos pequenos e ambulantes", disse Doc. "Prometem a maior coleção de animais selvagens, mas quando você chega, só tem um leão sujo e uns elefantes velhos."

En "Nossa! Você não quer ver um leão de verdade, ou um elefante, ou alguma coisa?" suspirou Dick.

En "Olhe! Olhe!" Doc exclamou de repente. "Ali! Ali! Você está vendo?"

En Ao longe, um pequeno bando de springboks corria rápido e leve pela planície. Os bichinhos às vezes saltavam bem alto no ar. Quando sumiram, os meninos voltaram a ficar quietos, vigiando.

En "Queria que fossem leões", disse Dick.

En O trem deixou a terra aberta e entrou numa grande floresta. Era escura, sombria e misteriosa. Árvores enormes cobertas de cipós se

erguiam de uma vegetação densa e selvagem ao lado da linha. Elas escondiam tudo além daquela parede de flores e folhas verdes. Isso fazia a floresta parecer ainda mais misteriosa, como se a vida selvagem se movesse em silêncio atrás dela. Não havia sinal de vida. A floresta parecia morta.

En Conforme as horas passavam, os meninos se sentiam pesados com a mesma cena monótona.

En "Escute", disse Doc, "estou cansado de olhar árvores. Vou praticar uns truques de mágica. Olhe este, Dick."

En Ele tirou uma moeda de prata, um xelim, do bolso e a segurou na palma aberta. "Senhoras e senhores!" disse. "Aqui temos um xelim de prata comum, valendo doze pence. Aproximem-se e olhem, sintam, mordam! Podem ver que é de verdade. Vão notar que não tenho ajudantes. Agora, senhoras e senhores, observem com atenção!"

En Ele colocou a outra mão sobre a moeda, escondendo-a. Depois juntou as mãos, soprou nelas e as ergueu acima da cabeça. "Abacadabra! Alô, presto, mude de trem e suma! Agora você vê, agora não vê!" Ele abriu as mãos, palmas para cima. A moeda tinha sumido.

En "Viva!" gritou Dick, batendo palmas, como já tinha feito muitas vezes antes, porque Dick sempre era a plateia.

En Doc fez uma reverência bem baixa e estendeu a mão, parecendo tirar a moeda da orelha de Dick. Depois colocou a ponta de um lápis num punho fechado, entre o polegar e o indicador, e a empurrou para baixo até sumir de vista. "Abacadabra! Alô! Presto! Mude de trem e suma! Agora você vê, agora não vê!" Doc abriu a mão e o lápis tinha desaparecido.

En "Viva!" Dick gritou e bateu palmas. Os dois meninos riram.

En Por uma hora, Doc praticou os truques de mão que tinha aprendido, e Dick fez de conta que era uma plateia animada. Qualquer coisa era melhor do que olhar pela janela a fileira interminável de árvores silenciosas.

En Então, de repente e sem aviso, o longo tédio acabou. Algo assustador aconteceu. Os freios rangeram. O vagão pareceu saltar no ar. Balançou, sacudiu e bateu, e os dois meninos foram jogados no chão.

Bem quando achavam que ia tombar, parou de repente, como se tivesse batido numa daquelas grandes árvores silenciosas.

En Algo aconteceu.

En Os meninos se levantaram e olharam pelas janelas. Depois correram para fora do vagão. No chão, viram passageiros animados saindo do trem, fazendo perguntas e atrapalhando todo mundo. Dick e Doc logo souberam que o trem tinha batido num trilho ruim, saído dos trilhos, e não sairia de novo por muitas horas.

En Por um tempo, ficaram parados com os outros passageiros olhando os vagões quebrados. Logo isso ficou chato, e eles se voltaram para a selva. Vê-la do chão era muito diferente de vê-la de um trem em movimento. Pareceu mais interessante e mais misteriosa de repente.

En "Queria saber como é lá dentro", disse Dick.

En "Parece assustador", disse Doc.

En "Eu gostaria de entrar e ver", disse Dick.

En "Eu também", disse Doc.

En "Não tem perigo nenhum, não vimos nada que pudesse machucar nem uma pulga desde que desembarcamos na África."

En "E a gente não entraria muito fundo."

En "Vamos", disse Dick.

En "Ei, vocês aí!" chamou a voz de um homem. "Aonde estão indo, meninos?"

En Eles se viraram e viram um dos guardas do trem passando.

En "A lugar nenhum", disse Doc.

En "Bem, façam o que fizerem, não entrem na selva", avisou o homem, seguindo em direção à frente do trem. "Vocês se perderiam rapidinho."

En "Perdidos!" disse Dick, com desdém. "Ele deve achar que somos um par de bobos."

En Agora que alguém tinha dito para não entrarem na selva, eles queriam ainda mais. Mas havia muita gente desse lado do trem. Sabiam

que alguém os impediria se tentassem entrar na selva na frente de todo mundo.

En Foram devagar até a traseira do trem e contornaram para o outro lado. Não havia ninguém ali, e bem na frente deles havia o que parecia uma abertura na vegetação densa. Em outros lugares, as plantas pareciam bloquear o caminho para a terra estranha além da linha de árvores. Dick olhou rápido para cima e para baixo do trem. Não havia ninguém à vista.

En "Vamos", disse ele. "Só dar uma olhadinha."

En Era só um pequeno passo até a abertura. Depois de alguns passos, encontraram uma trilha estreita que virava de repente à direita. Os meninos pararam e olharam para trás. A linha, o trem e os passageiros estavam todos escondidos, como se estivessem bem longe, embora ainda pudessem ouvir vozes. À frente, a trilha virava à esquerda, e os meninos seguiram para olhar depois da curva. Mas havia outra curva depois daquela. A trilha se torcia sem parar entre os troncos de árvores enormes. Era silenciosa, escura e sombria.

En "Talvez a gente não devesse ir muito longe", disse Doc.

En "Ah, vamos um pouco mais", disse Dick. "A gente sempre pode voltar e seguir a trilha até o trem. Talvez a gente ache uma aldeia de nativos. Nossa, não seria ótimo?"

En "E se forem canibais?"

En "Ah, bobagem! Não existem mais canibais. Você está com medo?"

En "Eu? Claro que não estou com medo", disse Doc, corajoso.

En "Então tá, vamos", disse Dick, e foi na frente pela trilhazinha rumo à selva funda e escura.

En Um pássaro de penas brilhantes voou bem acima deles e os assustou. A floresta parecia tão silenciosa e vazia. Um momento depois, a trilhazinha os levou até uma trilha larga e bem batida.

En "Ótimo!" disse Doc. "Assim é melhor. Eu mal conseguia respirar naquela trilhazinha."

En "Psiu! Olhe!" Dick sussurrou, apontando.

En Doc olhou e viu um macaquinho num galho perto, observando-os bem sério. Logo ele começou a tagarelar, e depois um segundo e um terceiro macaquinho se juntaram. Quando os meninos chegaram mais perto, os macacos recuaram, ainda tagarelando e resmungando. Eram fofinhos, então Dick e Doc os seguiram para chegar mais perto. Mais e mais macacos apareceram. Corriam pelas árvores, pulavam de galho em galho, e tagarelavam animados.

En "Se meu primo Tarzan dos Macacos estivesse aqui, ele saberia exatamente o que eles estão dizendo", disse Dick.

En "Vamos pedir para ele nos ensinar", sugeriu Doc.

En "Não seria legal falar com os animais como ele faz? Nossa! Queria que eles deixassem a gente chegar um pouco mais perto."

En Os meninos continuaram, tão interessados nos macaquinhos que esqueceram do tempo, da distância, dos trens, dos passageiros, e até do resto do mundo. Era incrível ver centenas de macacos de verdade vivendo na selva, exatamente como seus ancestrais tinham feito por séculos. Os macacos de zoológico que já tinham visto pareciam tristes, mansos e sem graça agora.

En Os meninos passaram por várias trilhas pequenas que davam na principal, mas não notaram. Estavam ocupados demais olhando os macacos. Também não viram um ramal da trilha principal chegando atrás deles pela esquerda, enquanto olhavam macacos nas árvores à direita.

En Talvez não estivessem muito longe do trem. No começo não pensaram nisso, pois estavam interessados em coisas mais empolgantes. Depois, enquanto seguiam a trilha sinuosa de caça, rindo dos macacos e tentando fazer amizade com eles, Dick de repente sentiu um aviso na mente. Sua consciência pareceu dizer: "Melhor voltar! Melhor voltar!" Ele olhou para o relógio.

En "Nossa!" disse ele. "Olhe que horas são! É melhor a gente voltar."

En Então Doc também olhou o relógio. "Puxa!" gritou. "A gente realmente deveria voltar. Está quase na hora do jantar. Que distância você acha que a gente andou?"

En "Não muito longe", respondeu Dick, mas não soou muito convicto.

En "Aposto que deve ser ótimo aqui à noite", gritou Doc.

En Naquele momento, lá do fundo da selva, um som quebrou a paz da floresta. Começou como uma tosse, depois foi crescendo até virar um rugido terrível que sacudiu o chão. Na hora, os macaquinhos sumiram como por magia. Depois um silêncio, ainda mais assustador que o som, encheu a mata escura.

En Na hora, os meninos se aproximaram um do outro e olharam com medo para o lugar de onde tinha vindo o som. Eram meninos corajosos, mas até homens corajosos tremem quando aquela voz quebra o silêncio de uma noite africana. Então não é surpresa que se viraram e correram de volta pelo caminho de onde tinham vindo, para longe da criatura que fizera aquele rugido.

En Ainda correndo, chegaram à bifurcação da trilha que tinham passado sem cuidado pouco antes. Ali ficaram confusos e pararam por um momento. Mas só por um momento. Eram jovens e cheios da confiança da juventude, então saíram correndo de novo pela trilha errada.

En CAPÍTULO DOIS

Book Text

B1 Português (simplified)

OS GÊMEOS TARZAN

Por EDGAR RICE BURROUGHS

Ilustrado por DOUGLAS GRANT

Publicado por

THE P. F. VOLLAND COMPANY

Joliet, Illinois

NOVA YORK

BOSTON

Copyright 1927 The P. F. Volland Company Joliet, E.U.A.

Todos os direitos reservados.

Copyright na Grã-Bretanha, 1927.

Impresso nos E.U.A.

Sétima edição.

Este livro é dedicado com carinho pelo pai a Joan, Hulbert e Jack, que cresceram com as histórias de Tarzan.

Apresentando os Gêmeos Tarzan.

Original English

THE TARZAN TWINS

By EDGAR RICE BURROUGHS

Illustrated by DOUGLAS GRANT

PUBLISHED BY

THE P. F. VOLLAND COMPANY

Joliet, Illinois

NEW YORK

BOSTON

Copyright 1927 The P. F. Volland Company Joliet, U. S. A.

(All rights reserved)

Copyright, Great Britain, 1927

Printed in U. S. A.

Seventh Edition

To Joan, Hulbert and Jack, who were brought up on Tarzan stories, this volume is affectionately dedicated by their father.

INTRODUCING THE TARZAN TWINS

Original Português

OS GÊMEOS TARZAN

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

Por EDGAR RICE BURROUGHS

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

Ilustrado por DOUGLAS GRANT

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

PUBLICADO POR | THE P. F. VOLLAND COMPANY | Joliet, Illinois |
NOVA YORK | BOSTON

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

PUBLICADO POR | THE P. F. VOLLAND COMPANY | Joliet, Illinois |
NOVA YORK | BOSTON

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

PUBLICADO POR | THE P. F. VOLLAND COMPANY | Joliet, Illinois |
NOVA YORK | BOSTON

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

PUBLICADO POR | THE P. F. VOLLAND COMPANY | Joliet, Illinois |
NOVA YORK | BOSTON

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

PUBLICADO POR | THE P. F. VOLLAND COMPANY | Joliet, Illinois |
NOVA YORK | BOSTON

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

Copyright 1927 | The P. F. Volland Company | Joliet, U. S. A.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

(Todos os direitos reservados)

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

Copyright, Grã-Bretanha, 1927

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

Impresso nos E. U. A.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

Sétima edição

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

A Joan, Hulbert e | Jack, que foram criados | com histórias de Tarzan, este
| volume é afetosamente | dedicado por seu pai.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

APRESENTANDO OS GÊMEOS TARZAN

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Os Gêmeos Tarzan nasceram no mesmo dia, como bons gêmeos devem nascer. Não eram idênticos, mas se pareciam o bastante para contar como gêmeos. Dick tinha o cabelo bem preto, enquanto o de Doc era claro, como bala de melaço. Os narizes, os olhos azuis, os queixos e as bocas eram parecidos. Doc sorria e brilhava mais que Dick, mas por dentro os meninos eram muito parecidos.

Original English

The Tarzan Twins, like all well-behaved twins, were born on the same day and, although they were not as "alike as two peas," still they resembled one another quite closely enough to fulfil that particular requirement of twinship; but even there they commenced breaking the rules that have been governing twins during the past several millions of years, for Dick had a shock of the blackest sort of black hair, while Doc's hair was the sunny hue of molasses candy. Their noses were alike, their blue eyes were alike; alike were their chins and their mouths. Perhaps Doc's eyes twinkled more and his mouth smiled more than Dick's for Dick did much of his twinkling and smiling inside and inside the boys were very much alike, indeed.

Original Português

Os Gêmeos Tarzan, como todos os gêmeos bem-comportados, nasceram no mesmo dia e, embora não fossem tão "iguais como duas gotas d'água", ainda assim se pareciam o bastante para cumprir aquela exigência particular da gemelaridade; mas até nisso começaram a quebrar as regras que vêm governando os gêmeos há vários milhões de anos, pois Dick tinha uma cabeleira do preto mais preto que se possa imaginar, enquanto os cabelos de Doc tinham o tom ensolarado de bala de melaço. Seus narizes eram iguais, seus olhos azuis eram iguais; iguais eram seus queixos e suas bocas. Talvez os olhos de Doc cintilassem mais e sua boca sorrisse mais do que os de Dick, pois Dick fazia boa parte de seus cintilos e sorrisos por dentro; e por dentro os meninos eram, de fato, muito parecidos.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Mas em um ponto importante eles quebravam todas as regras dos gêmeos. Dick nasceu na Inglaterra e Doc na América. Isso muda tudo, e mostra que eles não eram gêmeos coisa nenhuma.

Original English

But in one respect they shattered every rule that has been laid down for twins from the very beginning of time, for Dick had been born in England and Doc in America; a fact which upsets everything right at the beginning of the story and proves, without any shadow of a doubt, that they were not twins at all.

Original Português

Mas, em um aspecto, eles despedaçavam todas as regras estabelecidas para gêmeos desde o começo dos tempos, pois Dick nascera na Inglaterra e Doc na América; fato que desarranja tudo logo no início da história e prova, sem a menor sombra de dúvida, que afinal eles não eram gêmeos coisa nenhuma.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Então por que se pareciam tanto, e por que todo mundo os chamava de Gêmeos Tarzan? A resposta é simples. A mãe de Dick e a mãe de Doc eram irmãs, e irmãs gêmeas. Elas se pareciam tanto que cada menino puxou à própria mãe. Por isso os meninos se pareciam um com o outro.

Original English

Why then did they look so much alike and why did everyone call them the Tarzan Twins? One could almost start a guessing contest with a conundrum like this, but the trouble is that no one would guess the correct solution, though the answer is quite simple. Dick's mother and Doc's mother were sisters - twin sisters - and they looked so much alike that they looked more alike than two peas, and as each boy resembled his mother - the result was - they resembled each other.

Original Português

Por que, então, pareciam-se tanto e por que todos os chamavam de Gêmeos Tarzan? Quase se poderia iniciar um concurso de adivinhação com um enigma desses, mas o problema é que ninguém acertaria a solução correta, embora a resposta seja bastante simples. A mãe de Dick e a mãe de Doc eram irmãs - irmãs gêmeas - e se pareciam tanto que eram mais parecidas do que duas gotas d'água; e como cada menino se parecia com a própria mãe, o resultado foi que se pareciam um com o outro.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

As mães deles eram moças americanas. Uma casou com um americano e ficou em casa. Essa era a mãe de Doc. A outra casou com um inglês e se mudou para outro continente. Essa era a mãe de Dick. Quando os meninos ficaram grandes o bastante para a escola, os pais planejaram que estudassem metade na América e metade na Inglaterra. Mas esta história mostra que os planos costumam dar errado. Ninguém planejara que os meninos estudassem na África, mas o Destino estava mandando-os aprender muito mais nas selvas do Continente Negro do que qualquer livro escolar poderia ensinar.

Original English

Their mothers were American girls. One of them married an American and stayed at home - that was Doc's mother; and the other married an Englishman and sailed away to live on another continent in another hemisphere - and she was Dick's mother. When the boys were old enough to go away to school their parents had a brilliant idea, which was that the boys should receive half of their education in America and half in England. And this story will prove that the best laid plans of mice and mothers sometimes go wrong, for no one planned that the boys should get any of their education in Africa, whereas, as a matter of fact, Fate was arranging that they should learn more in the jungles of the Dark Continent than was ever between the covers of any school book.

Original Português

As mães deles eram moças americanas. Uma delas casou-se com um americano e ficou em casa - essa era a mãe de Doc; a outra casou-se com um inglês e atravessou o mar para viver em outro continente, em outro hemisfério - e essa era a mãe de Dick. Quando os meninos ficaram grandes o suficiente para ir estudar fora, seus pais tiveram uma ideia brilhante: que os garotos recebessem metade da educação na América e metade na Inglaterra. E esta história provará que os melhores planos de ratos e mães às vezes dão errado, pois ninguém planejara que os meninos recebessem parte alguma de sua educação na África; ao passo que, na verdade, o Destino estava arranjando para que aprendessem mais nas selvas do Continente Negro do que jamais coubera entre as capas de qualquer livro escolar.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Quando tinham quatorze anos, Dick e Doc foram para uma boa escola inglesa. Havia muitos futuros duques, condes e prefeitos. Eles viram o quanto Dick e Doc se pareciam, então os chamaram de "Os Gêmeos". Depois, souberam que o pai de Dick era parente distante de Lord Greystoke, conhecido como Tarzan dos Macacos. Então os meninos passaram a chamá-los de "Os Gêmeos Tarzan". Foi assim que o apelido começou.

Original English

When they were fourteen years old, Dick and Doc were attending an excellent English school where there were a great many future dukes and earls and arch-bishops and lord mayors, who, when they saw how much Dick and Doc resembled one another, called them "The Twins." Later, when they learned that Dick's father was distantly related to Lord Greystoke, who is famous all over the world as Tarzan of the Apes, the boys commenced to call Dick and Doc, "The Tarzan Twins" - so that is how the nickname grew and became attached to them.

Original Português

Quando tinham quatorze anos, Dick e Doc frequentavam uma excelente escola inglesa onde havia muitos futuros duques, condes, arcebispos e lordes prefeitos; e estes, ao verem quanto Dick e Doc se pareciam, passaram a chamá-los de "os Gêmeos". Mais tarde, quando souberam que o pai de Dick era parente distante de Lorde Greystoke, famoso no mundo inteiro como Tarzan dos Macacos, os meninos começaram a chamar Dick e Doc de "os Gêmeos Tarzan" - e foi assim que o apelido cresceu e pegou.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Como todos sabem, tar significa branco na língua dos grandes macacos, e go significa preto. Então Doc, com seu cabelo claro, era chamado de Tarzan-tar, e Dick, com seu cabelo preto, era chamado de Tarzan-go. No começo estava tudo bem. Mas depois os outros meninos riram deles porque não subiam em árvores melhor que muitos outros garotos, e eram só medianos nos esportes. Foi aí que Dick e Doc decidiram fazer jus aos novos nomes, pois não gostavam de ser motivo de riso, como qualquer garoto normal.

Original English

As everyone knows tar means white in the language of the great apes, and go means black, so Doc, with his light hair, was known as Tarzan-tar and Dick, whose hair was black, was called Tarzan-go. It was all right to be called Tarzan-tar and Tarzan-go, until the other boys began to make fun of them because they could climb trees no better than many another boy and, while they were fair in athletic sports, they did not excel. It was right there and then that Dick and Doc decided that they would live up to their new names, for they did not enjoy being laughed at and made fun of, any more than any other normal, red-blooded boy does.

Original Português

Como todos sabem, tar significa branco na língua dos grandes macacos, e go significa preto; assim, Doc, com seus cabelos claros, ficou conhecido como Tarzan-tar, e Dick, cujos cabelos eram pretos, foi chamado de Tarzan-go. Tudo estava muito bem em serem chamados de Tarzan-tar e Tarzan-go, até que os outros meninos começaram a zombar deles porque não subiam em árvores melhor do que muitos outros garotos e, embora fossem razoáveis nos esportes atléticos, não se destacavam. Foi então, ali mesmo, que Dick e Doc decidiram que fariam jus aos novos nomes, pois não gostavam de ser alvo de risos e gozações mais do que qualquer outro menino normal, cheio de sangue nas veias.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

É impressionante o que um garoto consegue fazer quando realmente decide fazer algo. Não demorou muito, e Dick e Doc já eram bons em quase todos os esportes. Na hora de subir em árvores, o próprio Tarzan não teria vergonha deles. Os estudos talvez tenham sofrido um pouco durante aqueles meses de treino pesado, mas os músculos não. Na hora das férias, Dick e Doc estavam fortes e resistentes, e rápidos como um par de manus, que significa macacos na língua dos símios.

Original English

It is simply staggering to discover what a boy can accomplish if he makes up his mind to it and so it was not long before Dick and Doc did excel in nearly all athletic sports and when it came to climbing trees - well, Tarzan himself would have had no reason to be ashamed of them. Though their scholastic standing may have suffered a little in the following months of athletic effort, their muscles did not, and as vacation time approached, Dick and Doc had become as hard as nails and as active as a couple of manus, which you will know, if your education has not been neglected, is the ape-word for monkeys.

Original Português

É simplesmente assombroso descobrir o que um menino consegue realizar quando põe uma coisa na cabeça; e assim não demorou para que Dick e Doc de fato se destacassem em quase todos os esportes atléticos e, quando se tratava de subir em árvores - bem, o próprio Tarzan não teria motivo para se envergonhar deles. Embora seu rendimento escolar talvez tenha sofrido um pouco nos meses seguintes de esforço atlético, seus músculos não sofreram; e, quando se aproximou o período de férias, Dick e Doc haviam se tornado duros como pregos e ativos como dois manus - que, se sua educação não foi negligenciada, você saberá que é a palavra dos macacos para macacos pequenos.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Então veio uma grande surpresa numa carta que Dick recebeu da mãe. Tarzan dos Macacos tinha convidado todos eles para visitá-lo e passar dois meses na sua grande propriedade africana! Os meninos ficaram tão animados que conversaram até três da manhã seguinte, e foram mal em todas as aulas naquele dia.

Original English

Then it was that the big surprise came in a letter that Dick received from his mother. Tarzan of the Apes had invited them all to visit him and spend two months on his great African estate! The boys were so excited that they talked until three o'clock the next morning and flunked in all their classes that day.

Original Português

Foi então que veio a grande surpresa, numa carta que Dick recebeu de sua mãe. Tarzan dos Macacos convidara todos eles para visitá-lo e passar dois meses em sua grande propriedade africana! Os meninos ficaram tão excitados que conversaram até as três horas da manhã seguinte e foram reprovados em todas as aulas daquele dia.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Os meninos conversaram até três da manhã seguinte.

Original English

The boys talked until three o'clock the next morning.

Original Português

Os meninos conversaram até as três horas da manhã seguinte.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Depois, souberam que o pai de Dick, um oficial do exército, não conseguiu licença do trabalho, e a mãe de Dick não iria sem ele. Houve muitas cartas e telegramas entre Inglaterra, América e África, e os meninos imploraram aos pais várias vezes. No fim, os meninos foram autorizados a ir sozinhos. Tarzan dos Macacos prometeu encontrá-los no fim da ferrovia com cinquenta guerreiros Waziri, para que ficassem seguros pela África selvagem no caminho até sua casa distante. É aqui que nossa história começa.

Original English

The disappointment that followed later when it was learned that Dick's father, who was an army officer, could not get leave of absence and Dick's mother would not go without him; the letters and cablegrams that were exchanged between England and America, and England and Africa; the frantic appeals of the boys to their parents are interesting only in the result they effected; which was that the boys were to go by themselves, Tarzan of the Apes having promised to meet them at the end of the railway with fifty of his own Waziri warriors, thus assuring their safe passage through savage Africa to the far-away home of the ape-man. And this brings us to the beginning of our story.

Original Português

A decepção que veio depois, quando se soube que o pai de Dick, oficial do exército, não poderia obter licença e que a mãe de Dick não iria sem ele; as cartas e telegramas trocados entre Inglaterra e América, e Inglaterra e África; os apelos frenéticos dos meninos a seus pais - tudo isso só é interessante pelo resultado que produziu: os meninos iriam sozinhos, pois Tarzan dos Macacos prometera encontrá-los no fim da ferrovia com cinquenta de seus próprios guerreiros Waziri, assegurando assim sua passagem em segurança pela África selvagem até a distante casa do homem-macaco. E isso nos leva ao começo de nossa história.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

CAPÍTULO UM

Original English

CHAPTER ONE

Original Português

CAPÍTULO UM

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Um trem avançava devagar por montanhas de encostas verdes e ásperas, e depois atravessava uma vasta planície gramada com árvores espalhadas. Dois meninos sentados à janela, cheios de animação, observavam tudo com atenção. Não queriam perder nada, pois sabiam que haveria muito a ver.

Original English

A train wound slowly through mountains whose rugged slopes were green with verdure and out across a rolling, grassy veldt, tree dotted. From a carriage window, two boys, eager-eyed, excited, kept constant vigil. If there was anything to be seen they were determined not to miss it, and they knew that there should be many things to see.

Original Português

Um trem serpenteava lentamente por montanhas cujas encostas ásperas verdejavam de vegetação e depois avançava por um veld ondulado e relvoso, salpicado de árvores. À janela de um vagão, dois meninos, de olhos ansiosos e excitados, mantinham vigilância constante. Se havia alguma coisa a ser vista, estavam decididos a não perdê-la, e sabiam que deveria haver muitas coisas para ver.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Queria saber onde estão todos os animais", disse Dick, cansado. "Não vi nada desde que partimos."

Original English

"I'd like to know where all the animals are," said Dick, wearily. "I haven't seen a blamed thing since we started."

Original Português

- Eu queria saber onde estão todos os animais - disse Dick, cansado. - Não vi uma droga de nada desde que partimos.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"A África é igual àqueles circos pequenos e ambulantes", disse Doc. "Prometem a maior coleção de animais selvagens, mas quando você chega, só tem um leão sujo e uns elefantes velhos."

Original English

"Africa's just like all the one horse circuses," replied Doc. "They advertise the greatest collection of wild animals in captivity and when you get there all they have is a mangy lion and a couple of motheaten elephants."

Original Português

- A África é igual a todos aqueles circos mixurucas - respondeu Doc. - Anunciam a maior coleção de animais selvagens em cativeiro e, quando a gente chega lá, tudo o que têm é um leão sarmento e um par de elefantes comidos de traça.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Nossa! Você não quer ver um leão de verdade, ou um elefante, ou alguma coisa?" suspirou Dick.

"Olhe! Olhe!" Doc exclamou de repente. "Ali! Ali! Você está vendo?"

Original English

"Golly! Wouldn't you like to see a real lion, or an elephant, or something?" sighed Dick.

"Look! Look!" exclaimed Doc suddenly. "There! There! See 'em?"

Original Português

- Puxa! Você não gostaria de ver um leão de verdade, ou um elefante, ou alguma coisa assim? - suspirou Dick.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

- Olhe! Olhe! - exclamou Doc de repente. - Ali! Ali! Está vendo?

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Ao longe, um pequeno bando de springboks corria rápido e leve pela planície. Os bichinhos às vezes saltavam bem alto no ar. Quando sumiram, os meninos voltaram a ficar quietos, vigiando.

Original English

In the distance a small herd of springbok ran swiftly and gracefully across the veldt, the dainty little animals occasionally leaping high into the air. As the animals disappeared the boys again relapsed into attitudes of watchful waiting.

Original Português

Ao longe, um pequeno rebanho de springboks corria veloz e graciosamente através do veld, os animaizinhos delicados saltando de vez em quando bem alto no ar. Quando os animais desapareceram, os meninos recaíram de novo em atitudes de espera vigilante.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Queria que fossem leões", disse Dick.

Original English

"I wish they'd been lions," said Dick.

Original Português

- Eu queria que tivessem sido leões - disse Dick.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

O trem deixou a terra aberta e entrou numa grande floresta. Era escura, sombria e misteriosa. Árvores enormes cobertas de cipós se erguiam de uma vegetação densa e selvagem ao lado da linha. Elas escondiam tudo além daquela parede de flores e folhas verdes. Isso fazia a floresta parecer ainda mais misteriosa, como se a vida selvagem se movesse em silêncio atrás dela. Não havia sinal de vida. A floresta parecia morta.

Original English

The train, deserting the open country, entered a great forest, dark, gloomy, mysterious. Mighty trees, festooned with vines, rose from a tangle of riotous undergrowth along the right-of-way, hiding everything that lay beyond that impenetrable wall of flower-starred green, - a wall that added to the mystery of all that imagination could picture of the savage life moving silently behind it. There was no sign of life. The forest seemed like a dead thing.

Original Português

O trem, abandonando a terra aberta, entrou numa grande floresta, escura, sombria, misteriosa. Árvores poderosas, festonadas de cipós, erguiam-se de um emaranhado de vegetação luxuriante ao longo da linha, escondendo tudo o que havia além daquela parede impenetrável de verde estrelado de flores - uma parede que aumentava o mistério de tudo quanto a imaginação podia pintar da vida selvagem movendo-se silenciosamente por trás dela. Não havia sinal de vida. A floresta parecia uma coisa morta.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Conforme as horas passavam, os meninos se sentiam pesados com a mesma cena monótona.

Original English

The monotony of it, as the hours passed, weighed heavily upon the boys.

Original Português

A monotonia daquilo, à medida que as horas passavam, pesava sobre os meninos.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Escute", disse Doc, "estou cansado de olhar árvores. Vou praticar uns truques de magia. Olhe este, Dick."

Original English

"Say," said Doc, "I'm getting tired of looking at trees. I'm going to practice some of my magic tricks. Look at this one, Dick."

Original Português

- Escute - disse Doc - estou ficando cansado de olhar para árvores. Vou praticar alguns dos meus truques de magia. Veja este, Dick.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Ele tirou uma moeda de prata, um xelim, do bolso e a segurou na palma aberta. "Senhoras e senhores!" disse. "Aqui temos um xelim de prata comum, valendo doze pence. Aproximem-se e olhem, sintam, mordam! Podem ver que é de verdade. Vão notar que não tenho ajudantes. Agora, senhoras e senhores, observem com atenção!"

Original English

He drew a silver coin from his pocket, a shilling, and held it upon his open palm. "Ladies and gentlemen!" he declaimed. "We have here an ordinary silver shilling, worth twelve pence. Step right up and examine it, feel of it, bite it! You see that it is gen-u-ine. You will note that I have no accomplices. Now, ladies and gentlemen, watch me closely!"

Original Português

Ele tirou do bolso uma moeda de prata, um xelim, e a colocou sobre a palma aberta. "Senhoras e senhores!", declamou. "Temos aqui um xelim de prata comum, valendo doze pence. Aproximem-se e examinem-no, apalpem-no, mordam-no! Como veem, é ge-nu-í-no. Notarão que não tenho cúmplices. Agora, senhoras e senhores, observem-me atentamente!"

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Ele colocou a outra mão sobre a moeda, escondendo-a. Depois juntou as mãos, soprou nelas e as ergueu acima da cabeça. "Abacadabra! Alô, presto, mude de trem e suma! Agora você vê, agora não vê!" Ele abriu as mãos, palmas para cima. A moeda tinha sumido.

Original English

He placed his other palm over the coin, hiding it, clasped his hands, blew upon them, raised them above his head. "Abacadabra! Allo, presto, change cars and be gone! Now you see it, now you don't!" He opened his hands and held them palms up. The coin had vanished.

Original Português

Colocou a outra palma sobre a moeda, escondendo-a, juntou as mãos, soprou sobre elas, ergueu-as acima da cabeça. "Abacadabra! Alô, presto, troca de carro e desapareça! Agora vocês veem, agora não veem!" Abriu as mãos e as mostrou com as palmas para cima. A moeda desaparecera.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Viva!" gritou Dick, batendo palmas, como já tinha feito muitas vezes antes, porque Dick sempre era a plateia.

Original English

"Hurray!" shouted Dick, clapping his hands, as he had done a hundred times before, for Dick was always the audience.

Original Português

- Hurra! - gritou Dick, batendo palmas, como já fizera uma centena de vezes antes, pois Dick era sempre a plateia.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Doc fez uma reverência bem baixa e estendeu a mão, parecendo tirar a moeda da orelha de Dick. Depois colocou a ponta de um lápis num punho fechado, entre o polegar e o indicador, e a empurrou para baixo até sumir de vista. "Abacadabra! Alô! Presto! Mude de trem e suma! Agora você vê, agora não vê!" Doc abriu a mão e o lápis tinha desaparecido.

Original English

Doc bowed very low, reached out and took the coin from Dick's ear, or so he made it appear. Then into one clenched fist, between the thumb and first finger, he inserted the stub of a lead pencil, shoving it down until it was out of sight. "Abacadabra! Allo! Presto! Change cars and be gone! Now you see it, now you don't!" Doc opened his hand and the pencil was gone.

Original Português

Doc fez uma reverência muito profunda, estendeu a mão e tirou a moeda da orelha de Dick - ou assim fez parecer. Depois, num punho fechado, entre o polegar e o indicador, introduziu o toco de um lápis, empurrando-o para baixo até sumir de vista. "Abacadabra! Alô! Presto! Troca de carro e desapareça! Agora vocês veem, agora não veem!" Doc abriu a mão e o lápis havia sumido.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Viva!" Dick gritou e bateu palmas. Os dois meninos riram.

Original English

"Hurray!" shouted Dick, clapping his hands, and both boys broke into laughter.

Original Português

- Hurra! - gritou Dick, batendo palmas, e ambos os meninos caíram na gargalhada.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Por uma hora, Doc praticou os truques de mão que tinha aprendido, e Dick fez de conta que era uma plateia animada. Qualquer coisa era melhor do que olhar pela janela a fileira interminável de árvores silenciosas.

Original English

For an hour Doc practiced the several sleight of hand tricks he had mastered and Dick pretended to be an enthusiastic audience; anything was better than looking out of the windows at the endless row of silent trees.

Original Português

Durante uma hora, Doc praticou os vários truques de prestidigitação que dominava, e Dick fingiu ser uma plateia entusiasmada; qualquer coisa era melhor do que olhar pelas janelas para a fileira interminável de árvores silenciosas.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Então, de repente e sem aviso, o longo tédio acabou. Algo assustador aconteceu. Os freios rangeram. O vagão pareceu saltar no ar. Balançou, sacudiu e bateu, e os dois meninos foram jogados no chão. Bem quando achavam que ia tombar, parou de repente, como se tivesse batido numa daquelas grandes árvores silenciosas.

Original English

Then, quite suddenly and without the slightest warning, the monotony was broken. Something happened. Something startling happened. There was a grinding of brakes. The railway carriage in which they rode seemed to leap into the air; it lurched and rocked and bumped, throwing both boys to the floor, and then, just as they were sure it was going to overturn, it came to a sudden stop, quite as though it had run into one of those great, silent trees.

Original Português

Então, de maneira muito súbita e sem o menor aviso, a monotonia foi quebrada. Alguma coisa aconteceu. Alguma coisa espantosa aconteceu. Houve um ranger de freios. O vagão em que viajavam pareceu saltar no ar; sacudiu, oscilou e bateu, atirando os dois meninos ao chão, e então, exatamente quando tinham certeza de que iria tombar, parou de repente, como se tivesse se chocado contra uma daquelas grandes árvores silenciosas.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Algo aconteceu.

Original English

Something happened.

Original Português

Alguma coisa aconteceu.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Os meninos se levantaram e olharam pelas janelas. Depois correram para fora do vagão. No chão, viram passageiros animados saindo do trem, fazendo perguntas e atrapalhando todo mundo. Dick e Doc logo souberam que o trem tinha batido num trilho ruim, saído dos trilhos, e não sairia de novo por muitas horas.

Original English

The boys scrambled to their feet and looked out of the windows; then they hastened to get out of the car and when they reached the ground outside they saw excited passengers pouring from the train, asking excited questions, getting in everyone's way. It did not take Dick and Doc long to learn that the train, striking a defective rail, had run off the track and that it would be many hours before the journey could be resumed.

Original Português

Os meninos se puseram de pé às pressas e olharam pelas janelas; depois apressaram-se a sair do carro e, quando chegaram ao chão do lado de fora, viram passageiros excitados derramando-se do trem, fazendo perguntas excitadas e atrapalhando todo mundo. Dick e Doc não demoraram a saber que o trem, ao atingir um trilho defeituoso, saíra dos trilhos e que seriam necessárias muitas horas antes que a viagem pudesse ser retomada.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Por um tempo, ficaram parados com os outros passageiros olhando os vagões quebrados. Logo isso ficou chato, e eles se voltaram para a selva. Vê-la do chão era muito diferente de vê-la de um trem em movimento. Pareceu mais interessante e mais misteriosa de repente.

Original English

For a while they stood about with the other passengers idly looking at the derailed carriages but this diversion soon palled and they turned their attention toward the jungle. Standing quietly upon the ground and looking at it was quite different from viewing it through the windows of a moving train. It became at once more interesting and more mysterious.

Original Português

Por algum tempo ficaram parados com os outros passageiros, olhando ociosamente para os vagões descarrilados; mas essa distração logo perdeu a graça e eles voltaram a atenção para a selva. Ficar quietos no chão, olhando para ela, era muito diferente de vê-la pelas janelas de um trem em movimento. Tornou-se de imediato mais interessante e mais misteriosa.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Queria saber como é lá dentro", disse Dick.

"Parece assustador", disse Doc.

"Eu gostaria de entrar e ver", disse Dick.

"Eu também", disse Doc.

"Não tem perigo nenhum, não vimos nada que pudesse machucar nem uma pulga desde que desembarcamos na África."

"E a gente não entraria muito fundo."

"Vamos", disse Dick.

"Ei, vocês aí!" chamou a voz de um homem. "Aonde estão indo, meninos?"

Original English

"I wonder what it is like in there," remarked Dick.

"It looks spooky," said Doc.

"I'd like to go in and see," said Dick.

"So would I," said Doc.

"There isn't any danger - we haven't seen a thing that could hurt a flea since we landed in Africa."

"And we wouldn't go in very far."

"Come on," said Dick.

"Hi, there!" called a man's voice. "Where you boys goin'?"

Original Português

- Gostaria de saber como é lá dentro - observou Dick.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

- Parece assustador - disse Doc.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

- Eu gostaria de entrar e ver - disse Dick.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

- Eu também - disse Doc.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

- Não há perigo nenhum - não vimos coisa alguma que pudesse machucar uma pulga desde que desembarcamos na África.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

- E não entraríamos muito longe.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

- Vamos - disse Dick.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

- Ei, aí! - chamou a voz de um homem. - Aonde vocês estão indo, meninos?

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Eles se viraram e viram um dos guardas do trem passando.

"A lugar nenhum", disse Doc.

Original English

They turned to see one of the train guards who chanced to be passing.

"Nowhere," said Doc.

Original Português

Eles se voltaram e viram um dos guardas do trem que por acaso passava.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

- A lugar nenhum - disse Doc.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Bem, façam o que fizerem, não entrem na selva", avisou o homem, seguindo em direção à frente do trem. "Vocês se perderiam rapidinho."

Original English

"Well whatever you do, don't go into the jungle," cautioned the man, moving on toward the head of the train. "You'd be lost in no time."

Original Português

- Bem, façam o que fizerem, não entrem na selva - advertiu o homem, seguindo em direção à cabeça do trem. - Vocês se perderiam em pouco tempo.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Perdidos!" disse Dick, com desdém. "Ele deve achar que somos um par de bobos."

Original English

"Lost!" scoffed Dick. "He must think we're a couple of zanies."

Original Português

- Perdidos! - zombou Dick. - Ele deve achar que somos um par de bobocas.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Agora que alguém tinha dito para não entrarem na selva, eles queriam ainda mais. Mas havia muita gente desse lado do trem. Sabiam que alguém os impediria se tentassem entrar na selva na frente de todo mundo.

Original English

Now that someone had told them that they must not go into the jungle, they wanted to go much more than they had before, but as there were many people upon this side of the train, they were quite sure that someone else would stop them, should they attempt to enter the jungle in plain view of passengers and train crew.

Original Português

Agora que alguém lhes dissera que não deviam entrar na selva, eles queriam ir muito mais do que antes; mas, como havia muita gente deste lado do trem, estavam bastante certos de que outra pessoa os impediria se tentassem entrar na selva à vista dos passageiros e da tripulação.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Foram devagar até a traseira do trem e contornaram para o outro lado. Não havia ninguém ali, e bem na frente deles havia o que parecia uma abertura na vegetação densa. Em outros lugares, as plantas pareciam bloquear o caminho para a terra estranha além da linha de árvores. Dick olhou rápido para cima e para baixo do trem. Não havia ninguém à vista.

Original English

Slowly they sauntered to the rear end of the train and passed around it onto the opposite side. There was no one here and right in front of them was what appeared to be an opening through the tangled vegetation that elsewhere seemed to block the way into that mysterious hinterland that lay beyond the solid ranks of guardian trees. Dick glanced quickly up and down the train. There was no one in sight.

Original Português

Devagar, foram passeando até a extremidade traseira do trem e deram a volta para o lado oposto. Ali não havia ninguém, e bem diante deles havia o que parecia ser uma abertura na vegetação emaranhada que, em outros pontos, parecia bloquear o caminho para aquela misteriosa região interior que jazia além das fileiras compactas de árvores guardiãs. Dick lançou um olhar rápido para cima e para baixo ao longo do trem. Não havia ninguém à vista.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Vamos", disse ele. "Só dar uma olhadinha."

Original English

"Come on," he said, "let's just take a little peek."

Original Português

- Vamos - disse ele - só dar uma espiadinha.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Era só um pequeno passo até a abertura. Depois de alguns passos, encontraram uma trilha estreita que virava de repente à direita. Os meninos pararam e olharam para trás. A linha, o trem e os passageiros estavam todos escondidos, como se estivessem bem longe, embora ainda pudessem ouvir vozes. À frente, a trilha virava à esquerda, e os meninos seguiram para olhar depois da curva. Mas havia outra curva depois daquela. A trilha se torcia sem parar entre os troncos de árvores enormes. Era silenciosa, escura e sombria.

Original English

It was only a step to the opening, which proved to be a narrow path that turned abruptly to the right after they had followed it a few paces. The boys stopped and looked back. The right-of-way, the train, the passengers - all were as completely hidden from view as though they had been miles and miles away, but they could still hear the hum of voices. Ahead the little path turned toward the left and the boys advanced, just to look around the turn; but beyond the turn was another. The path was a very winding one, turning and twisting its way among the boles of huge trees; it was quiet and dark and gloomy.

Original Português

Era apenas um passo até a abertura, que se revelou uma vereda estreita que virava bruscamente à direita depois que a seguiram por alguns passos. Os meninos pararam e olharam para trás. A faixa da linha férrea, o trem, os passageiros - tudo estava tão completamente oculto da vista como se estivesse a quilômetros e quilômetros de distância; mas eles ainda podiam ouvir o murmúrio das vozes. À frente, a pequena vereda virava para a esquerda, e os meninos avançaram, apenas para olhar além da curva; mas depois da curva havia outra. A vereda era muito sinuosa, dobrando-se e retorcendo-se entre os troncos de árvores enormes; era silenciosa, escura e sombria.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Talvez a gente não devesse ir muito longe", disse Doc.

Original English

"Perhaps we'd better not go in too far," suggested Doc.

Original Português

- Talvez seja melhor não entrarmos demais - sugeriu Doc.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Ah, vamos um pouco mais", disse Dick. "A gente sempre pode voltar e seguir a trilha até o trem. Talvez a gente ache uma aldeia de nativos. Nossa, não seria ótimo?"

Original English

"Oh, let's go a little way farther," urged Dick. "We can always turn around and follow the path back to the train. Maybe we'll come to a native village. Gee! wouldn't that be great?"

Original Português

- Oh, vamos um pouco mais adiante - insistiu Dick. - Sempre podemos nos virar e seguir a trilha de volta ao trem. Talvez encontremos uma aldeia de nativos. Puxa! Não seria formidável?

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"E se forem canibais?"

"Ah, bobagem! Não existem mais canibais. Você está com medo?"

"Eu? Claro que não estou com medo", disse Doc, corajoso.

Original English

"Suppose they were cannibals?"

"Oh, shucks! There aren't any cannibals any more. You afraid?"

"Who me? Of course I'm not afraid," said Doc, valiantly.

Original Português

- E se forem canibais?

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

- Ah, ora! Não existem mais canibais. Está com medo?

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

- Quem, eu? Claro que não estou com medo - disse Doc, valentemente.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Então tá, vamos", disse Dick, e foi na frente pela trilhazinha rumo à selva funda e escura.

Original English

"All right then, come ahead," and Dick led the way along the little path that bored into the depths of the mighty, frowning jungle.

Original Português

- Então está bem, venha - e Dick foi à frente pela pequena vereda que penetrava nas profundezas da poderosa e carrancuda selva.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Um pássaro de penas brilhantes voou bem acima deles e os assustou. A floresta parecia tão silenciosa e vazia. Um momento depois, a trilhazinha os levou até uma trilha larga e bem batida.

Original English

A bird with brilliant plumage flew just above them, giving them a little start, so silent and deserted the forest had seemed, and a moment later the little path led them into a wide, well-beaten trail.

Original Português

Um pássaro de plumagem brilhante voou logo acima deles, dando-lhes um pequeno sobressalto, tão silenciosa e deserta parecia a floresta; e, um momento depois, a pequena vereda os conduziu a uma trilha larga e bem batida.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Ótimo!" disse Doc. "Assim é melhor. Eu mal conseguia respirar naquela trilhazinha."

"Psiu! Olhe!" Dick sussurrou, apontando.

Original English

"Golly!" exclaimed Doc, "this is more like it. Say, I could scarcely breathe in that little path."

"Sst! Look!" whispered Dick, pointing.

Original Português

- Puxa! - exclamou Doc - assim está melhor. Escute, eu mal conseguia respirar naquela veredinha.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

- Psiu! Olhe! - sussurrou Dick, apontando.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Doc olhou e viu um macaquinho num galho perto, observando-os bem sério. Logo ele começou a tagarelar, e depois um segundo e um terceiro macaquinho se juntaram. Quando os meninos chegaram mais perto, os macacos recuaram, ainda tagarelando e resmungando. Eram fofinhos, então Dick e Doc os seguiram para chegar mais perto. Mais e mais macacos apareceram. Corriam pelas árvores, pulavam de galho em galho, e tagarelavam animados.

Original English

Doc looked and saw a little monkey solemnly surveying them from the branch of a nearby tree. Presently it began to chatter and a moment later it was joined by a second and then a third little monkey. As the boys approached the monkeys retreated, still chattering and scolding. They were cute little fellows and Dick and Doc followed in an effort to get closer, and, all the time, more and more monkeys appeared. They ran through the trees, jumping from branch to branch; skipping about, jabbering excitedly.

Original Português

Doc olhou e viu um macaquinho observando-os solenemente de um galho de uma árvore próxima. Logo ele começou a tagarelar e, um momento depois, juntou-se a ele um segundo e depois um terceiro macaquinho. À medida que os meninos se aproximavam, os macacos recuavam, ainda tagarelando e ralhando. Eram criaturinhas engraçadas, e Dick e Doc os seguiram, tentando chegar mais perto; e, o tempo todo, apareciam mais e mais macacos. Corriam pelas árvores, saltando de galho em galho; pulavam de um lado para outro, palrando excitados.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Se meu primo Tarzan dos Macacos estivesse aqui, ele saberia exatamente o que eles estão dizendo", disse Dick.

"Vamos pedir para ele nos ensinar", sugeriu Doc.

Original English

"If my cousin, Tarzan of the Apes, were here, he'd know just what they were saying," said Dick.

"Let's get him to teach us," suggested Doc.

Original Português

- Se meu primo, Tarzan dos Macacos, estivesse aqui, saberia exatamente o que eles estão dizendo - disse Dick.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

- Vamos pedir que ele nos ensine - sugeriu Doc.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Não seria legal falar com os animais como ele faz? Nossa! Queria que eles deixassem a gente chegar um pouco mais perto."

Original English

"Wouldn't it be fun to be able to talk to the animals, the way he does? Gee! I wish they'd let us get a little closer."

Original Português

- Não seria divertido poder falar com os animais, como ele faz? Puxa! Queria que eles nos deixassem chegar um pouco mais perto.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Os meninos continuaram, tão interessados nos macaquinhos que esqueceram do tempo, da distância, dos trens, dos passageiros, e até do resto do mundo. Era incrível ver centenas de macacos de verdade vivendo na selva, exatamente como seus ancestrais tinham feito por séculos. Os macacos de zoológico que já tinham visto pareciam tristes, mansos e sem graça agora.

Original English

On and on the boys went, their whole attention absorbed by the antics of the little monkeys; forgetting time and distance, trains, passengers; forgetting all the world in this wonderful experience of seeing hundreds of real, live monkeys living their own natural life in the jungle, just as their forefathers had lived for ages and ages. How tame and uninteresting and pathetic seemed the poor little monkeys that they had seen in zoos.

Original Português

Os meninos foram seguindo, cada vez mais longe, com toda a atenção absorvida pelas travessuras dos macaquinhos; esquecendo o tempo e a distância, os trens, os passageiros; esquecendo o mundo inteiro naquela maravilhosa experiência de ver centenas de macacos verdadeiros, vivos, levando sua vida natural na selva, exatamente como seus antepassados tinham vivido por eras e eras. Como pareciam domesticados, sem graça e patéticos os pobres macaquinhos que tinham visto nos zoológicos.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Os meninos passaram por várias trilhas pequenas que davam na principal, mas não notaram. Estavam ocupados demais olhando os macacos. Também não viram um ramal da trilha principal chegando atrás deles pela esquerda, enquanto olhavam macacos nas árvores à direita.

Original English

The boys passed several little trails running into the bigger one, but so wholly was their attention held by the antics of their new friends that they did not notice these, nor did they note a branch of the big trail that came in behind them from their left while they were watching some of the monkeys in the trees at their right.

Original Português

Os meninos passaram por várias pequenas trilhas que desembocavam na maior, mas sua atenção estava tão inteiramente presa às travessuras dos novos amigos que não as notaram, nem perceberam um ramal da trilha grande que surgia atrás deles, vindo da esquerda, enquanto observavam alguns dos macacos nas árvores à direita.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Talvez não estivessem muito longe do trem. No começo não pensaram nisso, pois estavam interessados em coisas mais empolgantes. Depois, enquanto seguiam a trilha sinuosa de caça, rindo dos macacos e tentando fazer amizade com eles, Dick de repente sentiu um aviso na mente. Sua consciência pareceu dizer: "Melhor voltar! Melhor voltar!" Ele olhou para o relógio.

Original English

Perhaps they were not very far from the train. They did not think about it at once, for their minds were occupied with more interesting things than trains. Presently, however, as they followed the winding of the broad game trail, laughing at the antics of the monkeys and trying to make friends with them, a still, small voice seemed to whisper something into the ear of Dick. It was that old spoil-sport, Conscience, and what it said was: "Better start back! Better start back!" Dick glanced at his watch.

Original Português

Talvez não estivessem muito longe do trem. De início não pensaram nisso, pois suas mentes estavam ocupadas com coisas mais interessantes do que trens. Logo, porém, enquanto seguiam as curvas da larga trilha de animais, rindo das acrobacias dos macacos e tentando fazer amizade com eles, uma vozinha calma pareceu sussurrar algo ao ouvido de Dick. Era aquele velho estraga-prazeres, a Consciência, e o que ela dizia era: "Melhor voltar! Melhor voltar!" Dick olhou para o relógio.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Nossa!" disse ele. "Olhe que horas são! É melhor a gente voltar."

Original English

"Gee!" he exclaimed. "Look what time it is! We'd better start back."

Original Português

- Puxa! - exclamou. - Olhe que horas são! É melhor começarmos a voltar.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Então Doc também olhou o relógio. "Puxa!" gritou. "A gente realmente deveria voltar. Está quase na hora do jantar. Que distância você acha que a gente andou?"

Original English

And then Doc looked at his watch. "Golly!" he cried; "I'll say we ought to start back, it's almost dinner time. How far do you suppose we've come?"

Original Português

Então Doc olhou para o próprio relógio. "Puxa vida!", gritou; "com certeza devemos voltar, está quase na hora do jantar. Que distância você acha que percorremos?"

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Não muito longe", respondeu Dick, mas não soou muito convicto.

"Aposto que deve ser ótimo aqui à noite", gritou Doc.

Original English

"Oh, not very far," replied Dick, but his tone was not very positive.

"Say, I'll bet it would be great in here at night," cried Doc.

Original Português

- Oh, não muito - respondeu Dick, mas seu tom não era muito convicto.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

- Escute, aposto que aqui deve ser ótimo à noite - gritou Doc.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Naquele momento, lá do fundo da selva, um som quebrou a paz da floresta. Começou como uma tosse, depois foi crescendo até virar um rugido terrível que sacudiu o chão. Na hora, os macaquinhos sumiram como por mágica. Depois um silêncio, ainda mais assustador que o som, encheu a mata escura.

Original English

Just at that instant, from the heart of the jungle, a sound broke the peace of the forest - a terrible sound that started with a coughing noise and grew in volume until it became a terrific roar that made the ground tremble. Instantly the little monkeys disappeared as though by magic and a silence, more fearful than the awful voice, settled upon the dark and gloomy wood.

Original Português

Exatamente naquele instante, do coração da selva, um som rompeu a paz da floresta - um som terrível que começou com um ruído de tosse e cresceu em volume até se transformar num rugido tremendo que fez o chão tremer. No mesmo instante, os macaquinhos desapareceram como por encanto, e um silêncio, mais apavorante do que aquela voz terrível, desceu sobre a mata escura e sombria.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Na hora, os meninos se aproximaram um do outro e olharam com medo para o lugar de onde tinha vindo o som. Eram meninos corajosos, mas até homens corajosos tremem quando aquela voz quebra o silêncio de uma noite africana. Então não é surpresa que se viraram e correram de volta pelo caminho de onde tinham vindo, para longe da criatura que fizera aquele rugido.

Original English

Instinctively the boys drew close together, looking fearfully in the direction from which that fearsome sound had come. They were brave boys; but brave men tremble when that voice breaks the silence of an African night. Little wonder, then, that they turned and fled into the direction from which they had come, away from the author of that rumbling roar.

Original Português

Instintivamente, os meninos se aproximaram um do outro, olhando com medo na direção de onde viera aquele som temível. Eram meninos corajosos; mas homens corajosos tremem quando aquela voz rompe o silêncio de uma noite africana. Não é de admirar, portanto, que se voltassem e fugissem na direção de onde haviam vindo, para longe do autor daquele rugido retumbante.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Ainda correndo, chegaram à bifurcação da trilha que tinham passado sem cuidado pouco antes. Ali ficaram confusos e pararam por um momento. Mas só por um momento. Eram jovens e cheios da confiança da juventude, então saíram correndo de novo pela trilha errada.

Original English

And, still running, they came to the fork in the trail, the fork that they had passed, careless and unheeding, a short time before. Here they were bewildered and here they hesitated. But only for a moment. They were young and possessed all the assurance of youth, so off they went again running swiftly along the wrong trail.

Original Português

E, ainda correndo, chegaram à bifurcação da trilha, a bifurcação por que tinham passado, descuidados e desatentos, pouco antes. Ali se confundiram e hesitaram. Mas só por um momento. Eram jovens e possuíam toda a confiança da juventude; por isso partiram de novo, correndo velozmente pela trilha errada.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

CAPÍTULO DOIS

Original English

CHAPTER TWO

Original Português

CAPÍTULO DOIS

[Back to B1](#) [Original English](#)

Glossary: New Words

Priority words from the simplified reading, selected by CEFR level, rarity and editorial usefulness. Each entry shows up to six real sentences from this book; every return link opens that exact sentence in the simplified version.

Ashamed /ə'ʃeɪmd/ (3 occurrences)

Português: envergonhado; vergonha; humilhado

Simple English: Feeling embarrassed or guilty about personal actions.

Example: *She felt ashamed for forgetting her friend's birthday party.*

Uses in this book:

1. When it came to climbing trees, Tarzan himself would not have been ashamed of them. [Back to B1](#)

beyond /bi'pnd/ (7 occurrences)

Português: além

Simple English: At or to the side that is further; exceeding a point.

Example: *Her talents go beyond just singing; she can also dance beautifully.*

Uses in this book:

1. They hid everything beyond the wall of green flowers and leaves. [Back to B1](#)
2. Elsewhere, the plants seemed to block the way into the strange land beyond the line of trees. [Back to B1](#)

closely (4 occurrences)

Português: atentamente; de perto; cuidadosamente

Simple English: in a careful or near way

Example: *Watch the instructions closely.*

Uses in this book:

1. Now, ladies and gentlemen, watch me closely!" [Back to B1](#)

collection /kə'lekʃən/ (1 occurrence)

Português: coleção; recolha; cobrança

Simple English: Series of new clothes designed by fashion house.

Example: *The designer's new collection was showcased at the fashion show last week.*

Uses in this book:

1. "They promise the greatest collection of wild animals, but when you arrive, all they have is one dirty lion and a couple of old elephants." [Back to B1](#)

confidence /'kɒnfɪdəns/ (1 occurrence)

Português: confiança

Simple English: Belief that one can trust or rely on someone.

Example: *His confidence in the team's skills inspired everyone to perform better.*

Uses in this book:

1. They were young and full of confidence, so they ran off again along the wrong trail. [Back to B1](#)

creature /'kri:tʃər/ (2 occurrences)

Português: criatura

Simple English: Any living being that can move on its own.

Example: *The forest is full of strange creatures at night.*

Forms in this book: creature, creatures

Uses in this book:

1. So it is no surprise that they turned and ran back the way they had come, away from the creature that made that roaring sound. [Back to B1](#)

Edition /ɪ'dɪʃən/ (1 occurrence)

Português: edição

Simple English: A specific version of a book, magazine, or publication.

Example: *I bought the latest edition of the travel guide yesterday.*

Uses in this book:

1. Seventh edition. [Back to B1](#)

elsewhere /'ɛlsweər/ (1 occurrence)

Português: noutro lugar; alhures

Simple English: At, in, or to another place, not here.

Example: *I decided to look for a job elsewhere, outside my city.*

Uses in this book:

1. Elsewhere, the plants seemed to block the way into the strange land beyond the line of trees. [Back to B1](#)

estate (1 occurrence)

Português: propriedade; patrimônio; bens

Simple English: land, property, or all possessions of a person

Example: *The family sold the estate.*

Uses in this book:

1. Tarzan of the Apes had invited them all to visit him and spend two months on his great African estate! [Back to B1](#)

feather /'fɛðər/ (4 occurrences)

Português: pluma; pena; penas

Simple English: Any light and soft covering on a bird's body.

Example: *The feather floated gently down from the sky before landing softly.*

Forms in this book: feathered, feathers

Uses in this book:

1. A bird with bright feathers flew just above them and made them jump. [Back to B1](#)

grant /grænt/ (1 occurrence)

Português: Grant; conceder; concessão

Simple English: Money given by government organization for a purpose.

Example: *She received a grant to study abroad for a year.*

Uses in this book:

1. Illustrated by DOUGLAS GRANT [Back to B1](#)

Illustrate /'ɪləstreɪt/ (1 occurrence)

Português: ilustrar; exemplificar

Simple English: To use pictures to explain or decorate text.

Example: *The teacher will illustrate the lesson with fun pictures for the students.*

Uses in this book:

1. Illustrated by DOUGLAS GRANT [Back to B1](#)

lord /lɔ:rd/ (3 occurrences)

Português: senhor; Lorde; Deus

Simple English: Man of high rank within the noble class.

Example: *The lord held a feast to celebrate the harvest season.*

Uses in this book:

1. They saw how much Dick and Doc looked like each other, so they called them 'The Twins.' Later, they learned that Dick's father was a distant relative of Lord Greystoke, known as Tarzan of the Apes. [Back to B1](#)

means /mi:nz/ (5 occurrences)

Português: significa; meios; quer dizer

Simple English: A method, system, or object used to achieve a goal.

Example: *Education is one of the means to achieve a successful career.*

Uses in this book:

1. As everyone knows, tar means white in the language of the great apes, and go means black. [Back to B1](#)
2. By vacation time, Dick and Doc were strong and tough, and as quick as a pair of manus, which means monkeys in the ape language. [Back to B1](#)

mysterious /mɪ'stɪriəs/ (3 occurrences)

Português: misterioso

Simple English: Having puzzling qualities suggesting hidden motives or secrets.

Example: *The old house had a mysterious aura that intrigued the children.*

Uses in this book:

1. It was dark, gloomy, and mysterious. [Back to B1](#)

2. This made the forest seem even more mysterious, like savage life could be moving silently behind it. [Back to B1](#)

3. It seemed more interesting and more mysterious at once. [Back to B1](#)

narrow (2 occurrences)

Português: estreito; estreitar; restringir

Uses in this book:

1. After a few paces, they found a narrow path that suddenly turned right. [Back to B1](#)

opening /'oupənɪŋ/ (6 occurrences)

Português: abertura; abrir; inauguração

Simple English: First public presentation of a play, movie, or entertainment.

Example: *The opening of the new play was attended by many celebrities.*

Uses in this book:

1. No one was there, and right in front of them was what looked like an opening in the thick plants. [Back to B1](#)

2. It was only a short step to the opening. [Back to B1](#)

pace /peɪs/ (1 occurrence)

Português: ritmo; passo; palma

Simple English: The speed at which someone moves or runs.

Example: *She maintained a steady pace during the long marathon run.*

Uses in this book:

1. After a few paces, they found a narrow path that suddenly turned right. [Back to B1](#)

plain /pleɪn/ (2 occurrences)

Português: planície; liso; simples

Simple English: Simple in design, without pattern or decoration.

Example: *He prefers plain shirts over those with bright patterns or designs.*

Uses in this book:

1. A train moved slowly through mountains with green, rough slopes and then across a wide grassy plain with scattered trees. [Back to B1](#)

pointed /'pɔɪntɪd/ (7 occurrences)

Português: apontou; aguçado; pontiagudo

Simple English: Having an end or tip that is sharp or tapered.

Example: *He used a pointed pencil to draw the fine details of the picture.*

Uses in this book:

1. Look!" Dick whispered and pointed. [Back to B1](#)

print /prɪnt/ (1 occurrence)

Português: imprimir; impressão; cópia

Simple English: Image or design transferred from engraved or prepared surface.

Example: *The print on the wall was created using traditional screen printing techniques.*

Uses in this book:

1. Printed in the U. S. A. [Back to B1](#)

reserve (1 occurrence)

Português: reserva; reservam

Uses in this book:

1. All rights reserved. [Back to B1](#)

slope /sloʊp/ (1 occurrence)

Português: inclinação; declive; encosta

Simple English: Land that is higher at one end than the other end.

Example: *The children loved to roll down the grassy slope on sunny days.*

Uses in this book:

1. A train moved slowly through mountains with green, rough slopes and then across a wide grassy plain with scattered trees. [Back to B1](#)

stare /stɛər/ (3 occurrences)

Português: olhar; encarar; fitar

Simple English: To look at someone or something without blinking for long.

Example: *The child couldn't help but stare at the magician's tricks.*

Forms in this book: stared, staring

Uses in this book:

1. Anything was better than staring out at the endless line of silent trees. [Back to B1](#)

step /stɛp/ (12 occurrences)

Português: passo; etapa; pisar

Simple English: A flat surface used for moving up or down.

Example: *He fell down the step outside the front door.*

Forms in this book: step, stepped, steps

Uses in this book:

1. It was only a short step to the opening. [Back to B1](#)

tough /tʌf/ (1 occurrence)

Português: difícil; resistente; duro

Simple English: Strong or difficult.

Example: *This is a tough problem.*

Uses in this book:

1. By vacation time, Dick and Doc were strong and tough, and as quick as a pair of manus, which means monkeys in the ape language. [Back to B1](#)

track /træk/ (3 occurrences)

Português: faixa; pista; trilha

Simple English: Path or course used by vehicles or trains.

Example: *The train travels on the track through the mountains.*

Uses in this book:

1. Huge trees covered with vines rose from thick, wild plants beside the track. [Back to B1](#)

2. Dick and Doc soon learned that the train had hit a bad rail, left the track, and would not start again for many hours. [Back to B1](#)

3. The track, the train, and the passengers were all hidden, as if they were very far away, though they could still hear voices. [Back to B1](#)

truly /'tru:li/ (2 occurrences)

Português: verdadeiramente; realmente; sinceramente

Simple English: In a sincere and genuine manner; with heartfelt honesty.

Example: *She truly believes that everyone deserves a second chance.*

Uses in this book:

1. It is amazing what a boy can do when he truly decides to do it. [Back to B1](#)

whisper /'wɪspər/ (19 occurrences)

Português: sussurro; sussurrar; cochichar

Simple English: To speak very quietly so others nearby cannot easily hear.

Example: *She had to whisper so the teacher wouldn't hear their conversation.*

Forms in this book: whisper, whispered

Uses in this book:

1. Look!" Dick whispered and pointed. [Back to B1](#)

wind (1 occurrence)

Português: vento; eólica; enrolar

Uses in this book:

1. Then, as they followed the winding game trail, laughing at the monkeys and trying to befriend them, Dick suddenly felt a warning in his mind. [Back to B1](#)